

Animals Around Me

Dieren om mij heen



St. Martin Wildlife
Coloring Book and
Nature Journal

St. Martin's wilde
dieren natuurkleur-
en dagboek

Mark Yokoyama • Paulina Hernández

Animals Around Me **Dieren om mij heen**

Mark Yokoyama

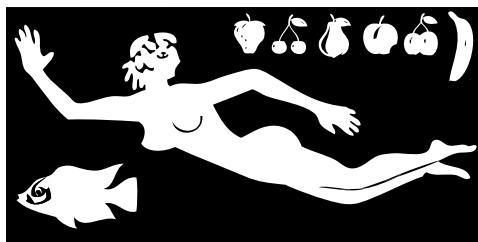
Illustrations • Illustraties: Paulina Hernández

Dutch translation by • Nederlandse vertaling door: Esmée van der Steen

This book belongs to:

Dit boek is van:

Edited by Jenn Yerkes • Bewerkt door Jenn Yerkes
2025 • Les Fruits de Mer
ISBN 9798291093252



**LES FRUITS
DE MER**

Amazing Animals

St. Martin is full of amazing animals. There are birds, lizards, insects, snails, and more. St. Martin is their home. Everywhere you go on St. Martin, you can see cool animals.

There are seabirds and crabs at the beach. There are ducks and herons on the pond. There are lizards and snails in the forest. There are butterflies and birds right outside your home.

Some animals live only on St. Martin. They don't live anywhere else in the world! Other animals live only in the Caribbean. That makes them special. We are lucky we are able to see them.

Some birds come to St. Martin from far away. They spend part of the year here, and part of the year somewhere else. They travel thousands of miles every year. This is special, too.

This Book

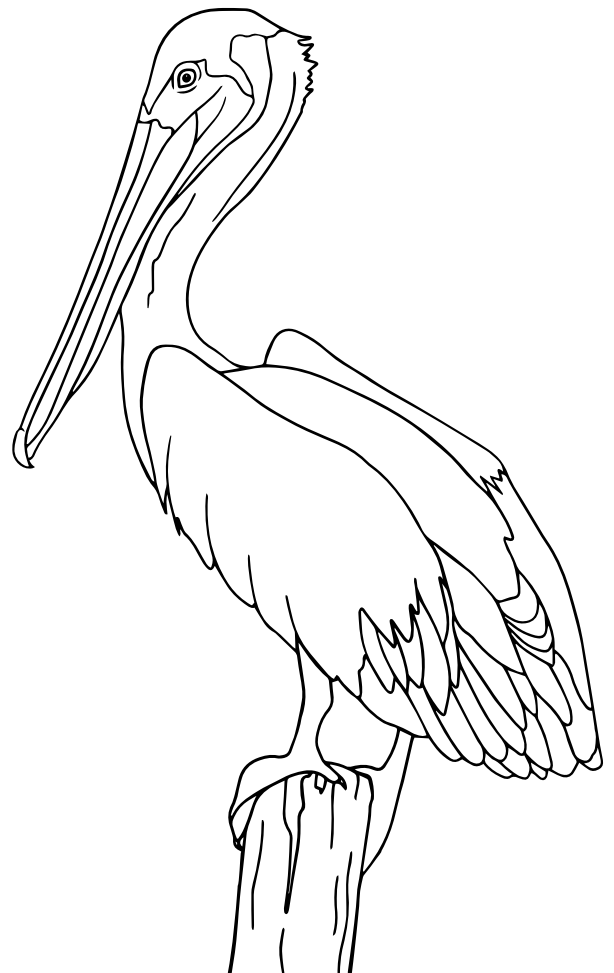
You can use this book to learn about local animals. It is also a journal. When you see an animal, you can write or draw what you see. Here's how to use the book:

COLOR: There is a drawing of each animal for you to color. On the back of the book, there are photos of all the animals so you can see what they look like. Each photo has a page number so you can match it with the drawing. As you color the animal, you learn what it looks like.

READ: There is a little story about each animal. You can learn its name and why it's special. You can find out where it lives, what it eats, or what sound it makes.

OBSERVE: For each animal, there is a place to write your own notes. When you see an animal from this book, write when and where you saw it. Watch it closely and write down what it is doing.

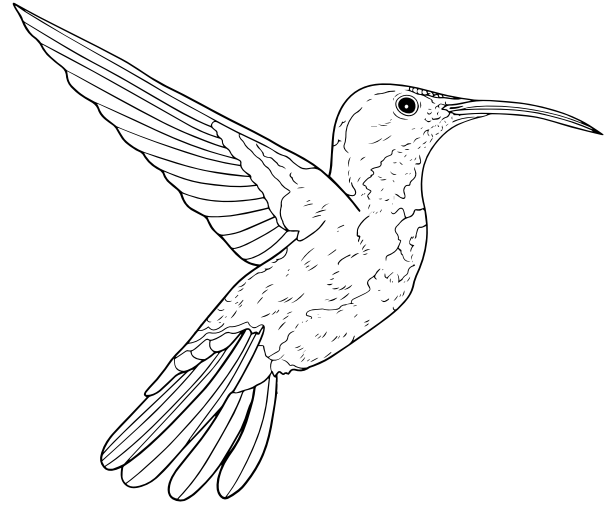
DRAW: There is a place for you to make your own drawing of each animal. If you see an animal, you can draw a picture of it. Your picture can show what it is doing, and what is around it.



Wonderlijke dieren

St. Martin zit vol met bijzondere dieren. Er zijn vogels, hagedissen, insecten, slakken en nog veel meer. St. Martin is hun thuis. Waar je ook bent op het eiland, overal kun je geweldige dieren zien.

Op het strand zie je zeevogels en krabben. Bij de binnenmeer leven eenden en reigers. In het bos vind je hagedissen en slakken. En vlakbij je huis fladderen vlinders en vogels.



Sommige dieren leven alleen op St. Martin. Ze komen nergens anders ter wereld voor! Andere dieren leven alleen in het Caribisch gebied. Dat maakt ze extra bijzonder. Wat een geluk dat wij ze hier kunnen zien!

Sommige vogels komen van heel ver naar St. Martin. Ze wonen een deel van het jaar hier, en een ander deel ergens anders. Elk jaar reizen ze duizenden kilometers. Dat is ook heel bijzonder.

Dit boek

Je kunt dit boek gebruiken om meer te leren over de lokale dieren. Het is ook een dagboek. Als je een dier ziet, kun je opschrijven of tekenen wat je ziet. Zo gebruik je dit boek:

KLEUR: Er is een tekening van elk dier dat je kunt inkleuren. Op de achterkant van het boek staan foto's van alle dieren, zodat je kunt zien hoe ze eruitzien. Bij elke foto staat een paginanummer, zodat je de foto kunt opzoeken bij de juiste tekening. Terwijl je het dier inkleurt, leer je hoe het eruit ziet.

LEES: Er staat een kort verhaaltje bij elk dier. Je leert de naam van het dier en waarom het bijzonder is. Je komt te weten waar het woont, wat het eet of welk geluid het maakt.

OBSERVEER: Bij elk dier is er ruimte om je eigen aantekeningen te maken. Als je een dier uit dit boek ziet, schrijf dan op waar en wanneer je het zag. Kijk goed wat het dier doet en schrijf dat ook op.

TEKEN: Er is ook ruimte om zelf een tekening te maken van elk dier. Als je een dier ziet, kun je een tekening maken van wat je hebt gezien. Je kunt laten zien wat het dier aan het doen is, en wat er om hem heen te zien is.



St. Martin Ground Lizard

The St. Martin Ground Lizard lives on the ground. It eats insects and other food it finds on the ground. There are ground lizards on many Caribbean islands, but the one on St. Martin is a special kind that only lives here.

Hagedis

De hagedis leeft op de grond. Hij eet insecten en ander voedsel dat hij op de grond vindt. Er leven hagedissen op veel Caribische eilanden, maar die op St. Martin is een bijzondere soort die alleen hier voorkomt.

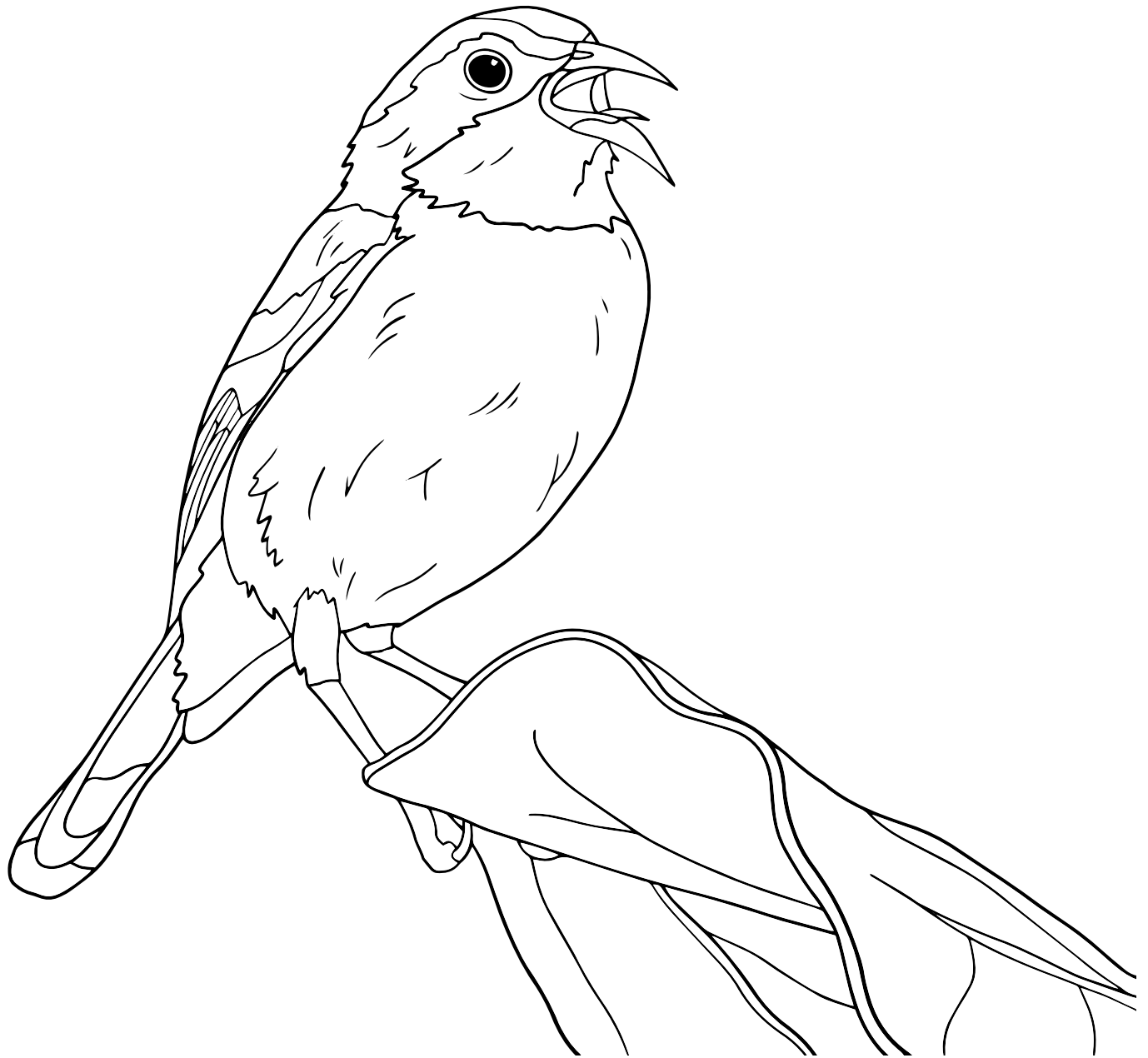
Animal name
Diersoort St. Martin Ground Lizard - Hagedis

Location
Locatie _____

Date & time
Datum & tijd _____

Notes
Aantekeningen _____

My Drawing • Mijn tekening



Sugar Bird

You can see the Sugar Bird all over St. Martin. It drinks nectar from flowers. It also drinks sugar water from bird feeders. If you have flowers or a bird feeder, maybe it will come to your house. People also call it the Yellow Breast or Bananaquit.

Suikerdiefje

Je kunt het suikerdiefje overal op St. Martin zien. Hij drinkt nectar uit bloemen. Ook drinkt hij suikerwater uit vogelvoederbakjes. Als je bloemen of een voederbakje hebt, komt hij misschien wel bij jouw huis langs.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



St. Andrew's Cotton Stainer

This red and black bug is usually seen on cotton plants, or beneath the Seaside Mahoe tree. Often you can see many together, eating fallen maho fruits.

Vuurwants

Deze rood-zwarte vuurwants zie je vaak op katoenplanten, of onder de Seaside Mahoe-boom. Vaak zie je er heel veel tegelijk, terwijl ze gevallen Mahoe-vruchten eten.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Pearly-eyed Thrasher

These birds eat lizards, insects, fruits, and more. They will even hunt the giant centipede. When they talk to each other, they make a whistling sound.

Witoogspotlijster

Deze vogels eten hagedissen, insecten, vruchten en meer. Ze jagen zelfs op de reuzenduizendpoot. Als ze met elkaar praten, maken ze een fluitend geluid.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

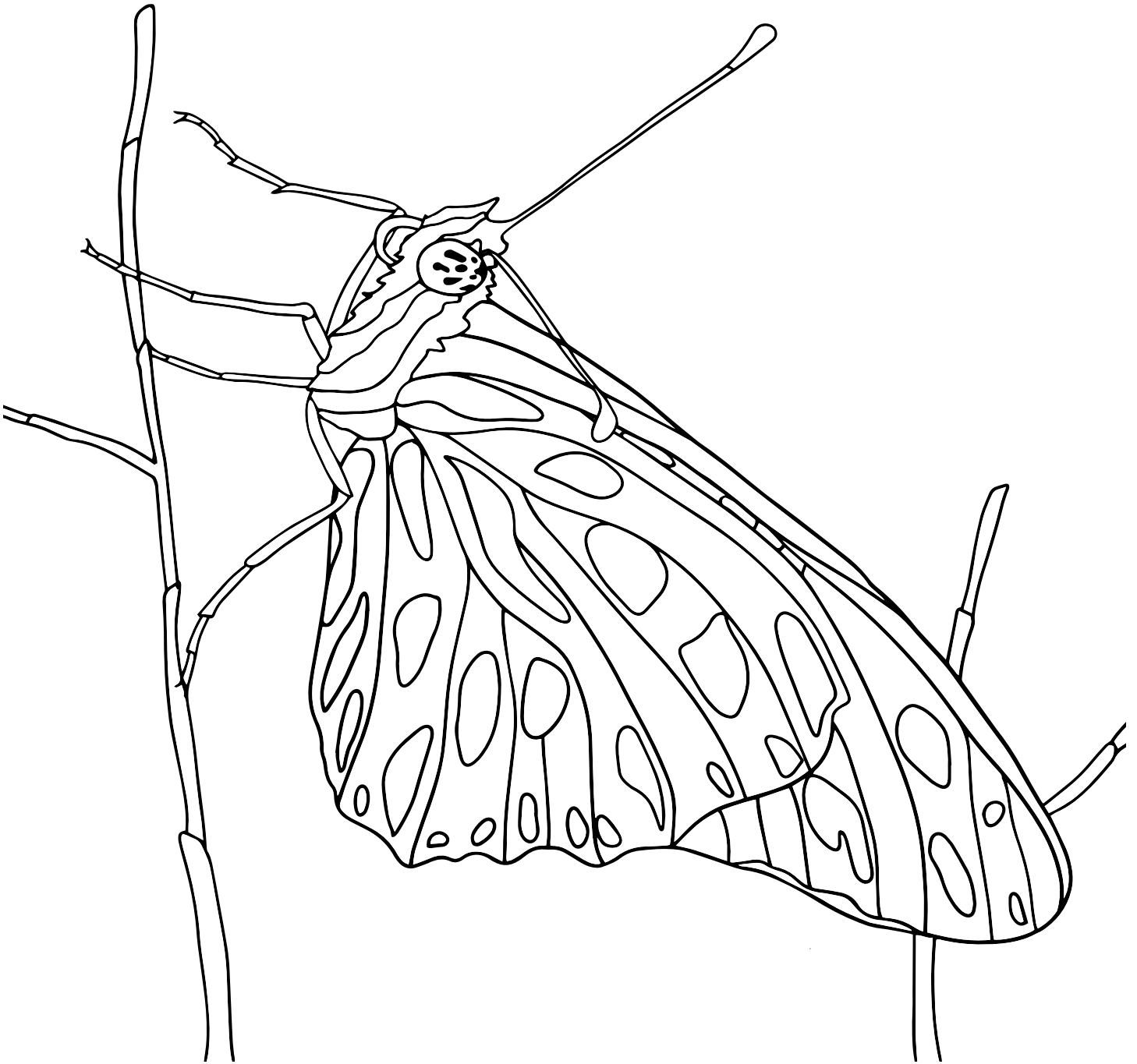
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Gulf Fritillary

If there is a Passionfruit vine nearby, you might see these beautiful orange butterflies. They lay their eggs on the vine. Their caterpillars eat Passionfruit leaves.

Golfparelmoer vlinder

Als er een passiebloemplant in de buurt groeit, zie je misschien deze mooie oranje vlinders. Ze leggen hun eitjes op de ranken van de plant. De rupsen eten van de bladeren van de passiebloem.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

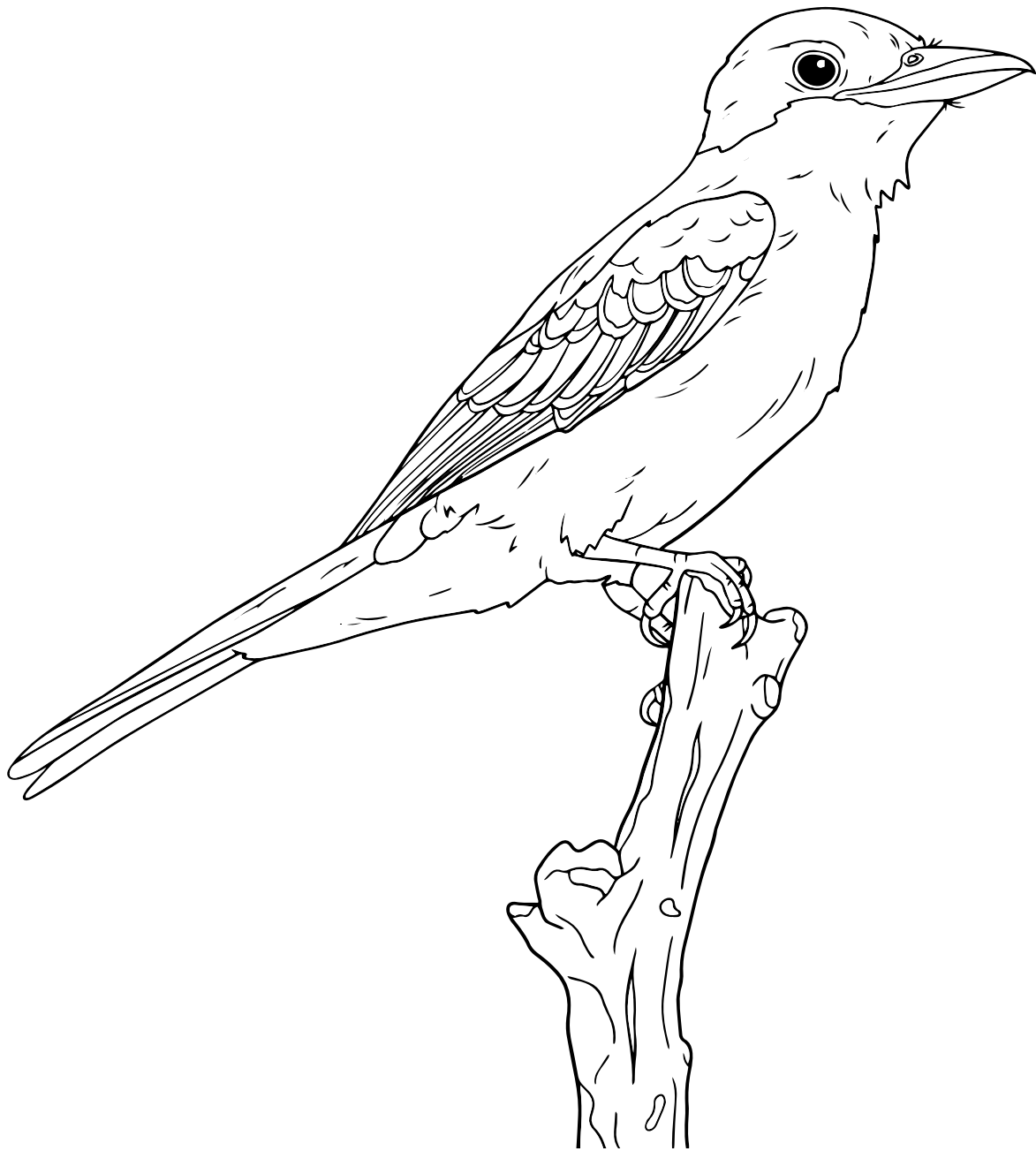
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Gray Kingbird

This bird likes to sit in high places where it can see all around. When an insect flies by, it zooms over to catch it. Then it goes back to its place to wait for the next one.

Grijze koningstiran

Deze vogel zit graag op een hoge plek, zodat hij alles om zich heen kan zien. Als er een insect voorbij vliegt, schiet hij er snel op af om het te vangen. Daarna vliegt hij terug naar zijn plekje om op de volgende te wachten.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

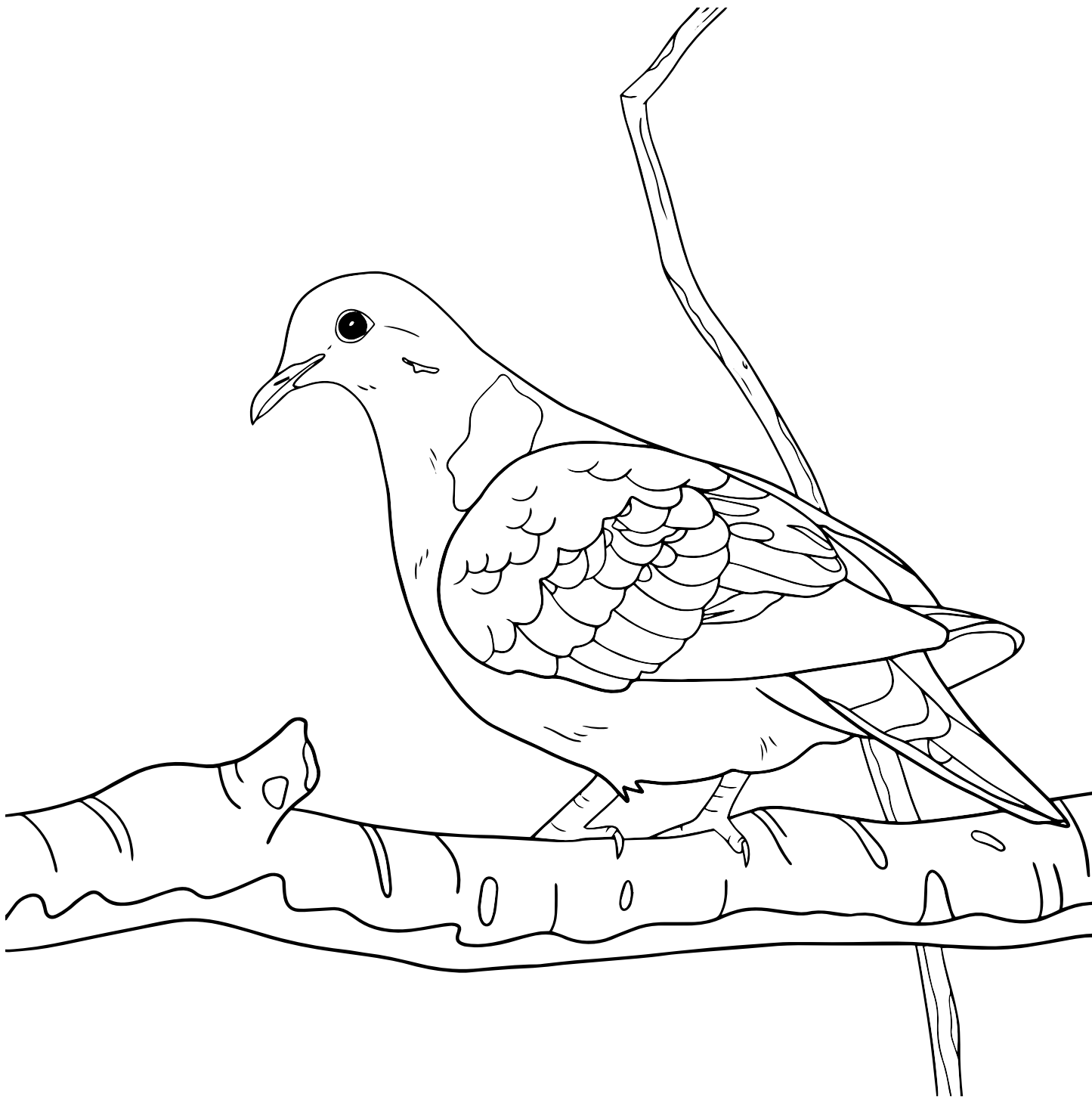
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Mountain Dove

This dove is also called the Zenaida Dove. It walks around on the ground looking for seeds. You can hear it call: ooo-wee hoo, hoo, hoo.

Antilliaanse treurduif

Deze duif loopt rond op de grond op zoek naar zaadjes. Je kunt haar roep ook horen, en herkennen: ooo-wee hoo, hoo, hoo.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

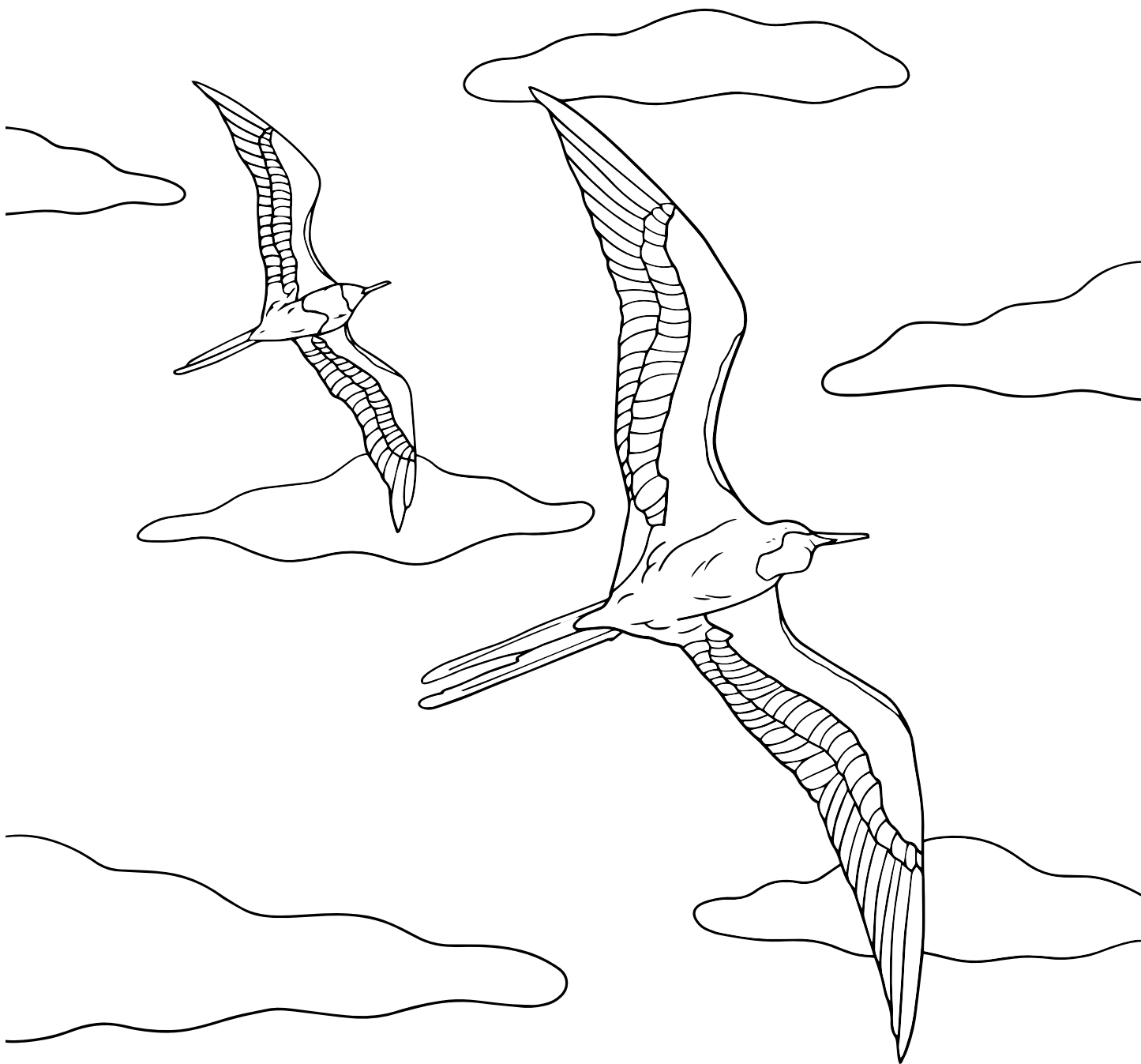
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Magnificent Frigatebird

This bird has wide wings and a tail that is forked like a pair of scissors. It can fly for weeks over the ocean without stopping. It uses air currents to fly all day and night.

Amerikaanse fregatvogel

Deze vogel heeft brede vleugels en een staart die gesplitst is, net als een schaar. Hij kan wekenlang over de oceaan vliegen zonder te stoppen. Hij gebruikt luchtstromen om dag en nacht te blijven zweven.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

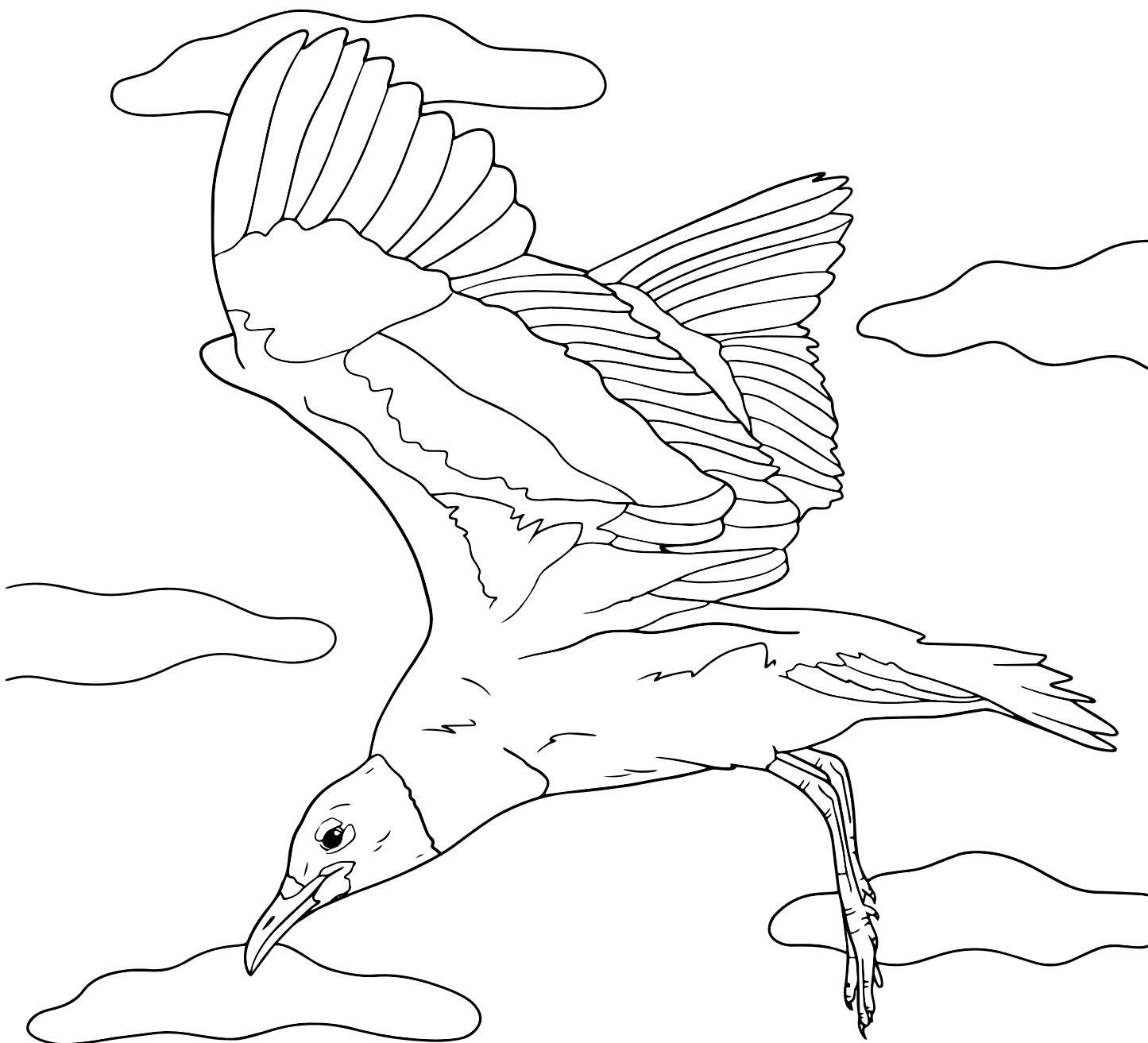
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Laughing Gull

Laughing Gulls come to St. Martin for the summer. They fly around the beach and ponds, looking for fish and other food. They make a loud, laughing sound.

Lachmeeuw

Lachmeeuwen komen in de zomer naar St. Martin. Ze vliegen rond bij de stranden en de binnenwateren, op zoek naar vis en ander voedsel. Ze maken een hard geluid dat klinkt alsof ze lachen.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

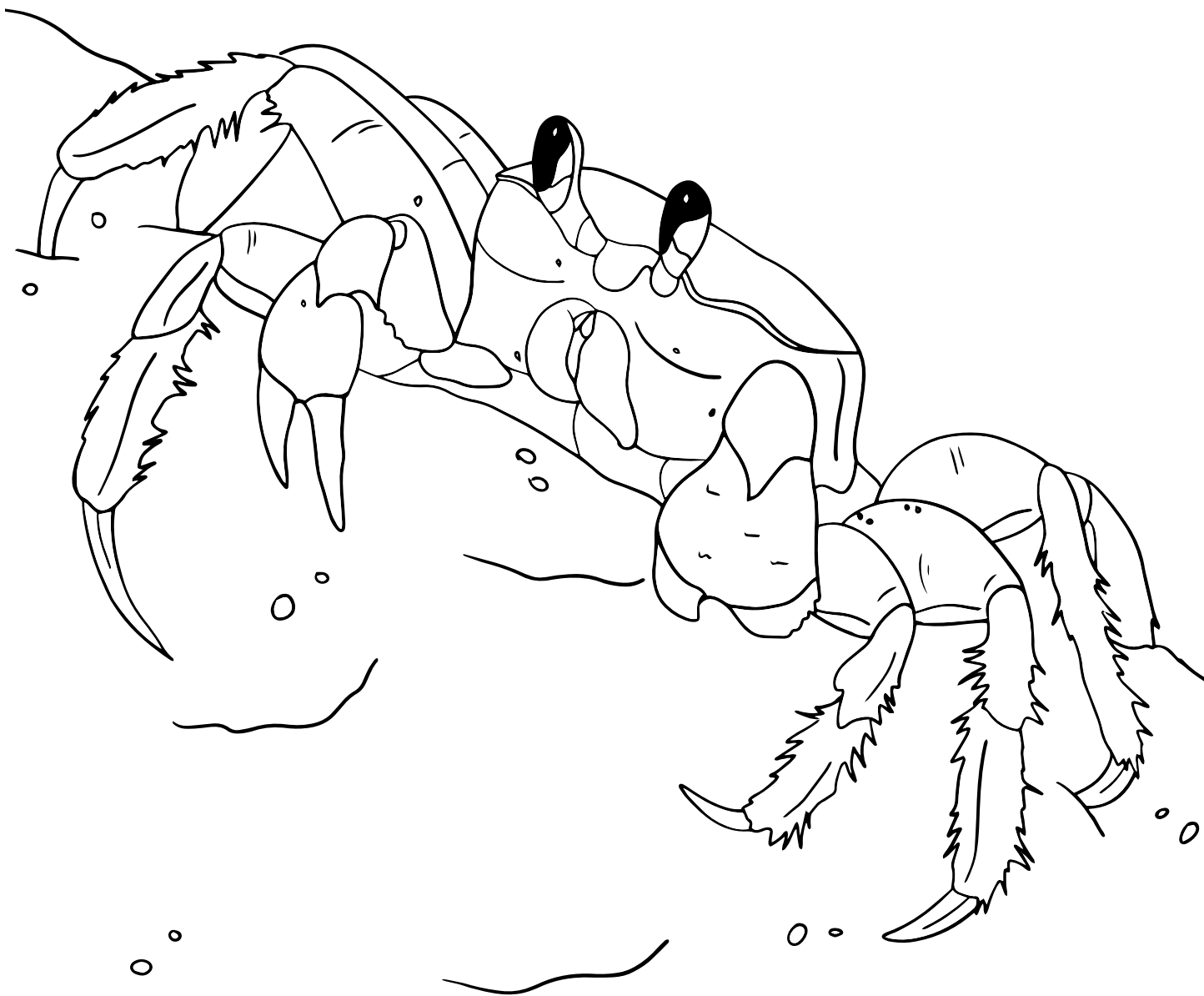
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Ghost Crab

The Ghost Crab lives on the beach. It is pale, like the sand. It digs a hole where it can hide, and runs around on the sand finding things to eat.

Atlantische spookkrab

De Atlantische spookkrab leeft op het strand. Hij is licht van kleur, net als het zand. Hij graaft een holletje om zich in te verstoppen en rent over het zand op zoek naar eten.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

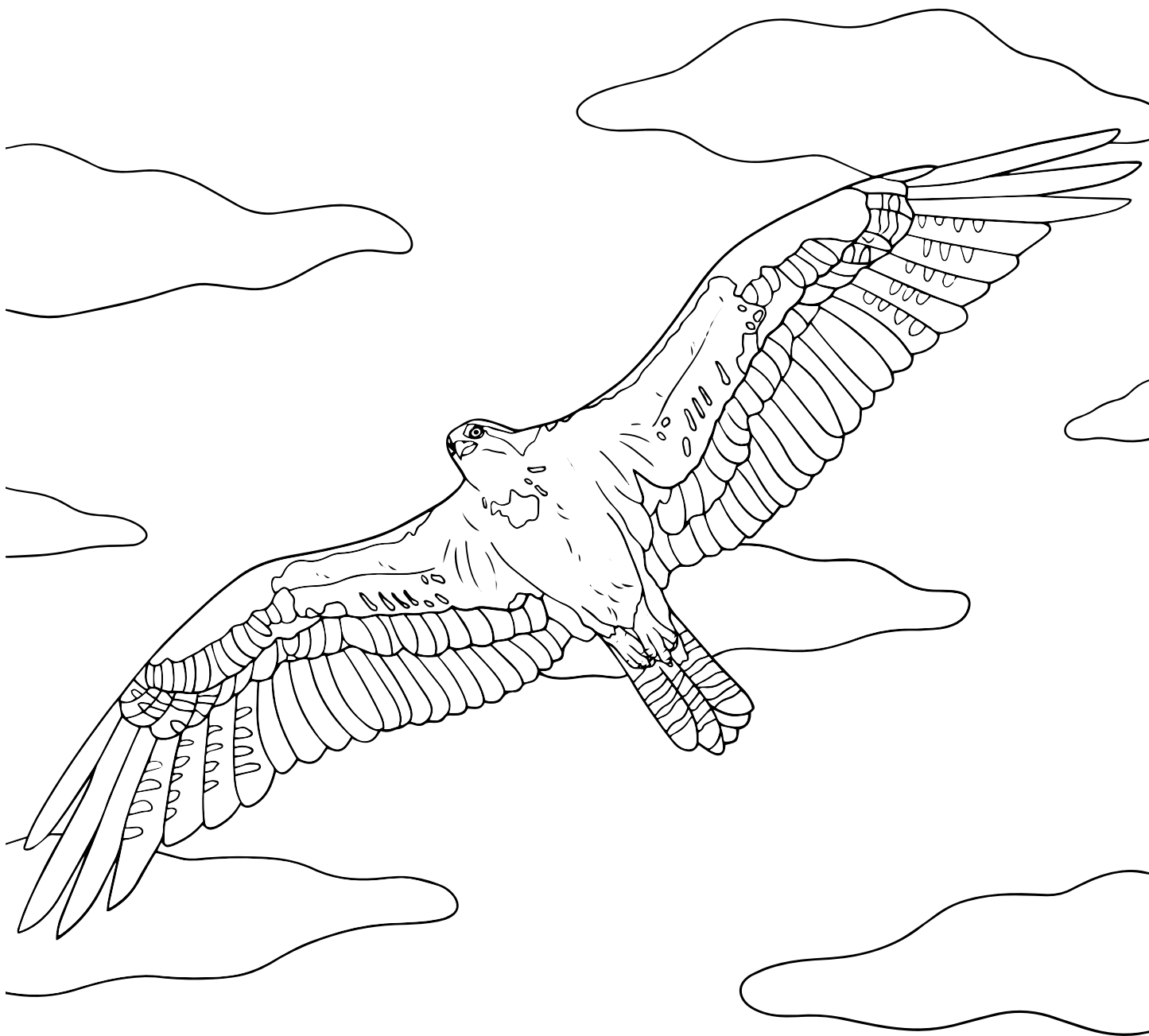
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Osprey

Ospreys hunt fish. You can see them flying over ponds and bays. Ospreys are only on St. Martin during the winter. In the summer they live up north.

Visarend

Visarenden jagen op vissen. Je kunt ze zien vliegen boven binnenwateren en baaien. Visarenden zijn alleen in de winter op St. Martin. In de zomer leven ze in het noorden.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Brown Pelican

The Brown Pelican has a huge pouch under its bill. It dives into the water with its mouth open and catches fish in the pouch. When pelicans aren't fishing, they sit on rocks or trees near the sea.

Bruine pelikaan

De bruine pelikaan heeft een hele grote keelzak onder zijn snavel. Hij duikt met een open bek in het water en vangt vissen in die keelzak. Als pelikanen niet aan het vissen zijn, zitten ze op rotsen of in bomen vlakbij de zee.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

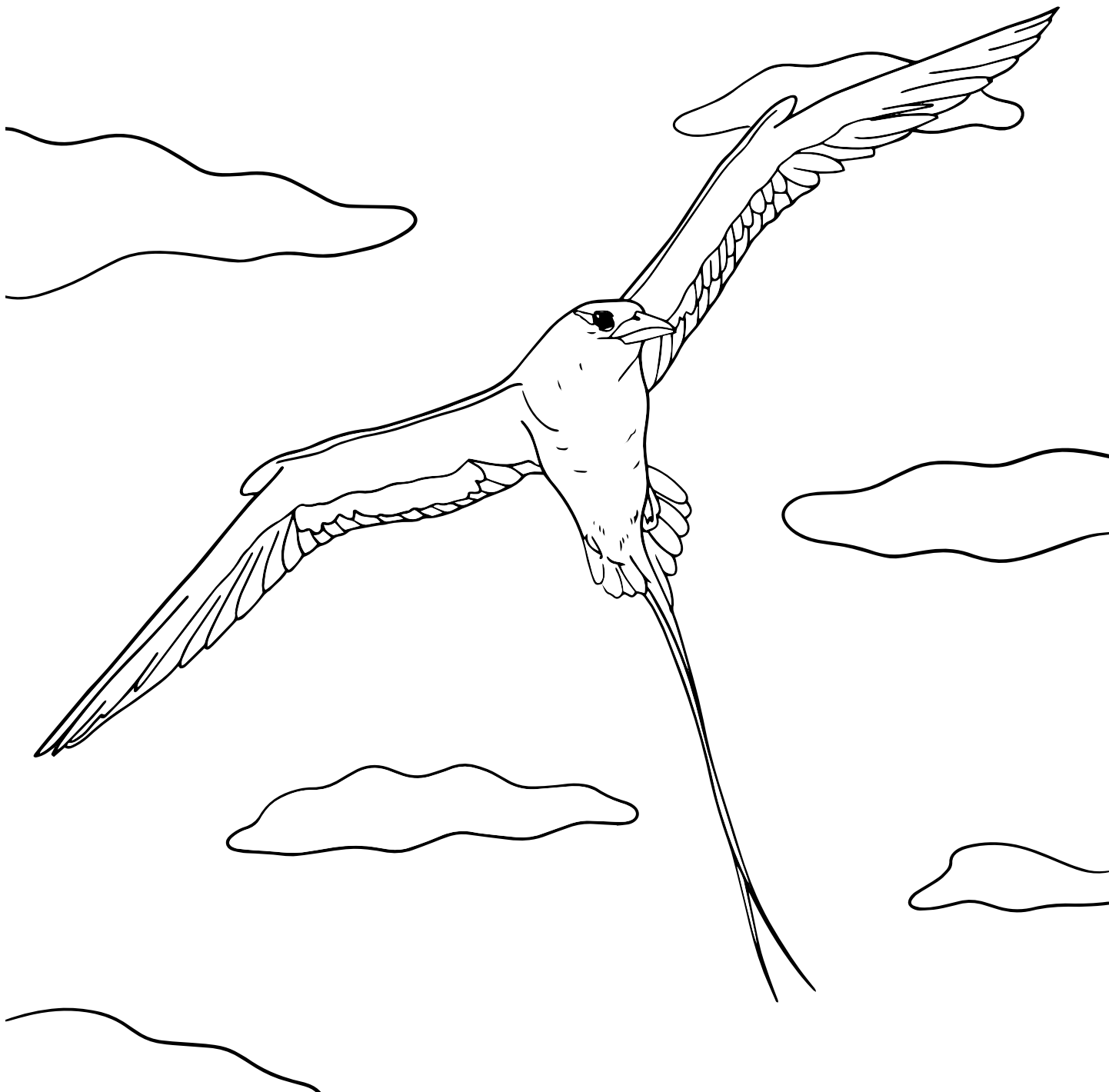
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Red-billed Tropicbird

Tropicbirds have long tail feathers. They go out to sea to hunt for fish. They make their nests in cliffs, and that's where you can see them. Some tropicbirds make their nests on Tintamarre island, in the cliffs near the beach.

Roodsnavelkeerkringvogel

Roodsnavelkeerkringvogels hebben lange staartveren. Ze vliegen de zee op om vissen te vangen. Ze maken hun nesten in rotswanden, en daar kun je ze ook zien. Sommige tropische vogels maken hun nesten op het eiland Tintamarre, in de rotswanden bij het strand.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Anguilla Bank Anole

These special tree lizards only live on a few islands in the world. You can find them all over St. Martin. They sit on trees or walls. When an insect walks by, they eat it.

Anguillabankanole

Deze bijzondere boomhagedis leeft maar op een paar eilanden in de wereld. Op St. Martin kun je hem overal vinden. Ze zitten op bomen of muren. Als er een insect langsloopt, eten ze die op.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Caribbean Elaenia

This bird sings a sweet song. Sometimes you can find it near a pond, or in a wild area with bushes and trees. It only lives in a small part of the Caribbean.

Witbuikelenia

Deze vogel zingt een mooi liedje. Soms vind je hem bij een binnenmeer of in een wild gebied met struiken en bomen. Hij leeft alleen in een klein deel van het Caribisch gebied.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

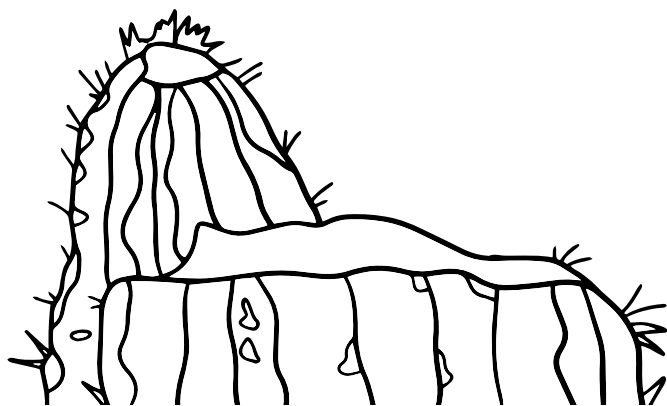
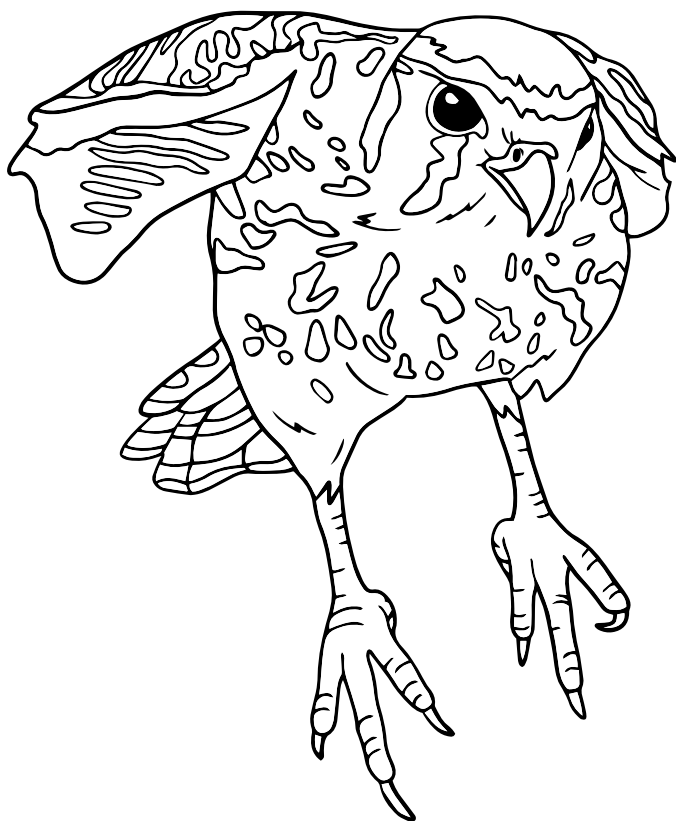
Date & time

Datum & tijd

Notes

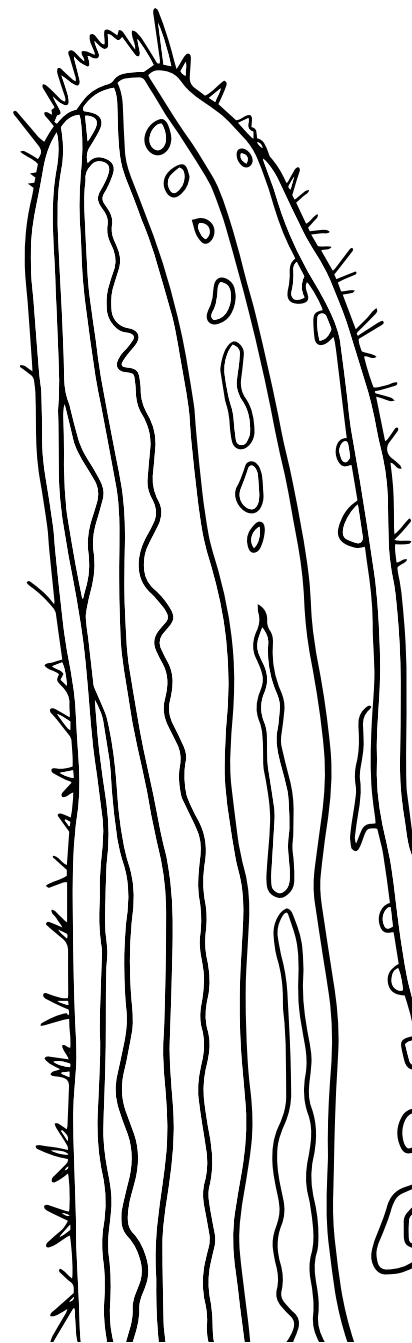
Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Killy-killy

This bird is also called the American Kestrel. On St. Martin, it is called the Killy-killy because that is the sound it makes. It sits in high places like trees and telephone poles. It looks for lizards and grasshoppers to catch and eat.



Amerikaanse torenvalk

Op St. Martin wordt hij de Killi-killi genoemd, omdat dat het geluid is dat hij maakt. Hij zit vaak op hoge plekken, zoals bomen en telefoonpalen. Daar speurt hij naar hagedissen en sprinkhanen om te vangen en op te eten.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Lesser Antillean Bullfinch (Female)

The Lesser Antillean Bullfinch has a strong beak so it can break open seeds and eat them. If you put up a bird feeder with seeds, it might come to your house. The female is brown.

Antillendikbekje (vrouwkje)

Het Antillendikbekje heeft een sterke snavel waarmee hij zaden kan openbreken en opeten. Als je een vogelvoederbak met zaden ophangt, komt hij misschien wel bij je thuis langs. Het vrouwtje heeft een bruine kleur.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

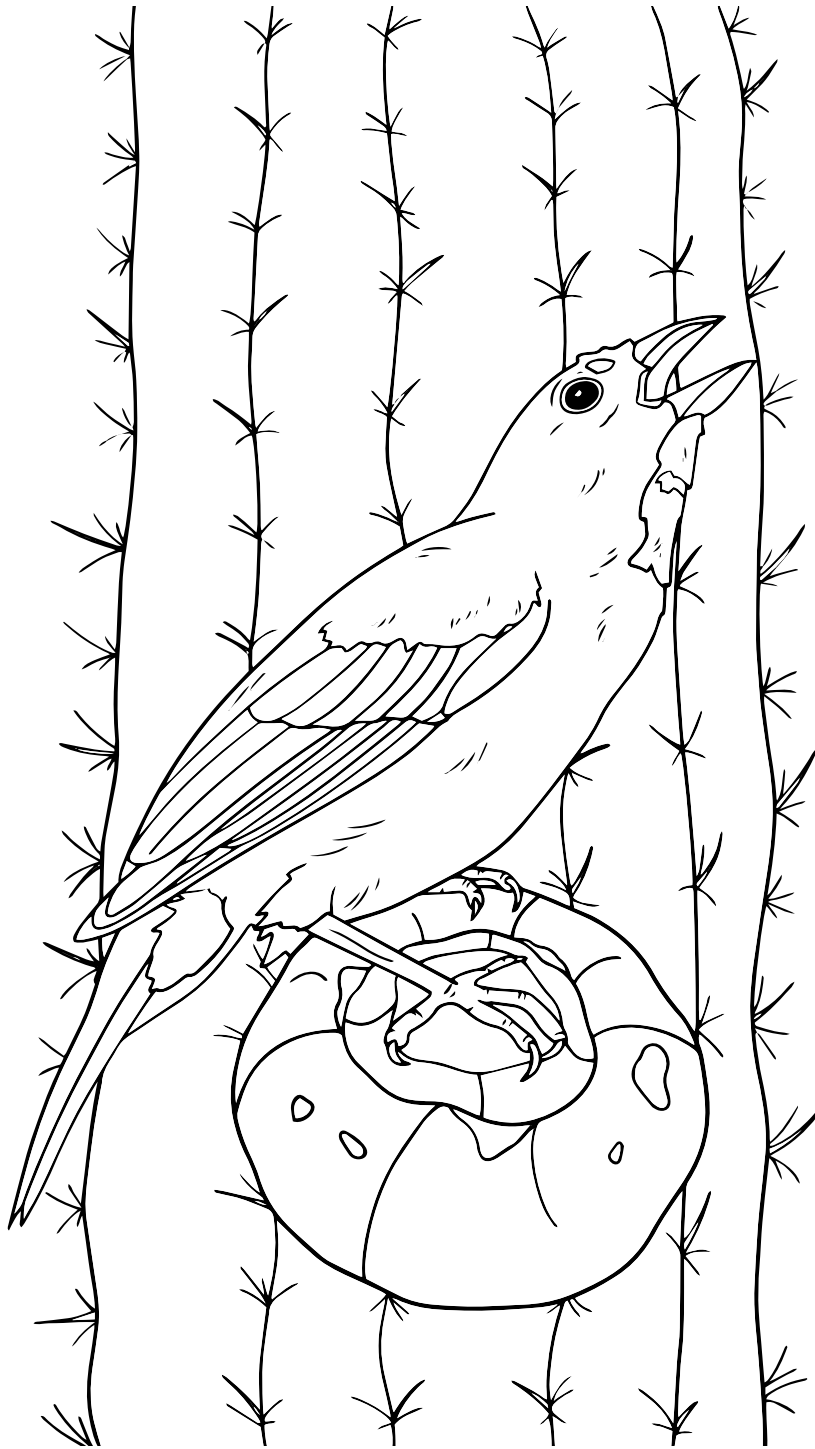
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Lesser Antillean Bullfinch (Male)

The male Lesser Antillean Bullfinch is black with orange spots. It has orange on its chin, above its eye, and by its tail. These birds live in our part of the Caribbean and nowhere else in the world.

Antillendikbekje (mannetje)

Het mannetje van het Antillendikbekje is zwart met oranje vlekken. Hij heeft oranje op zijn kin, boven zijn oog, en bij zijn start. Deze vogel leeft alleen in ons deel van het Caribisch gebied en nergens anders in de wereld.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

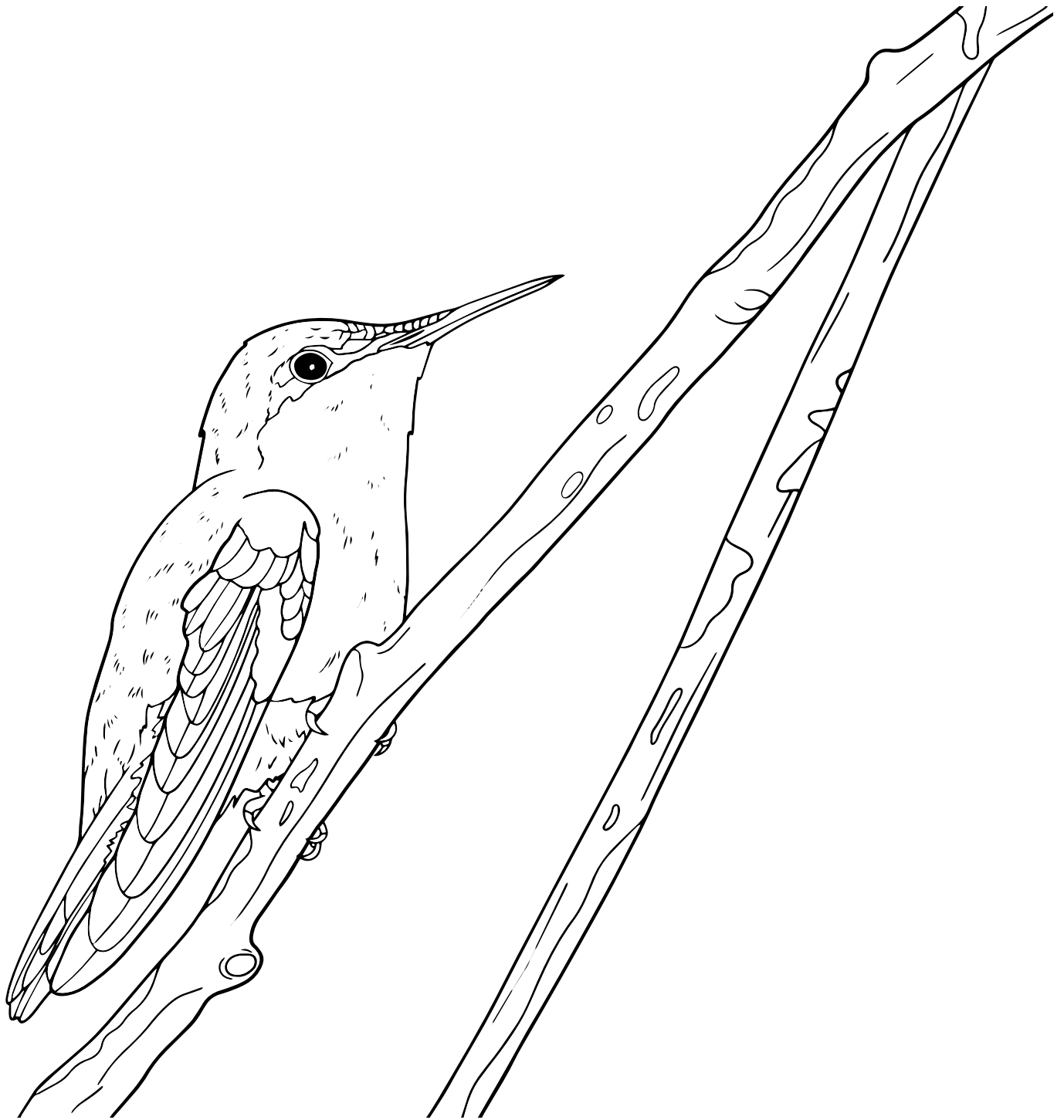
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Antillean Crested Hummingbird (Female)

This tiny hummingbird drinks nectar from flowers. If you put up a bird feeder with sugar water, it might come to drink. It makes a tiny nest and raises two chicks at a time.

Antilliaanse kuifkolibrie (vrouwetje)

Deze piepkleine kolibrie drinkt nectar uit bloemen. Als je een vogelvoeder met suikerwater ophangt, komt hij misschien wel een slokje nemen. Hij maakt een klein nestje en krijgt meestal twee kuikentjes tegelijk.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

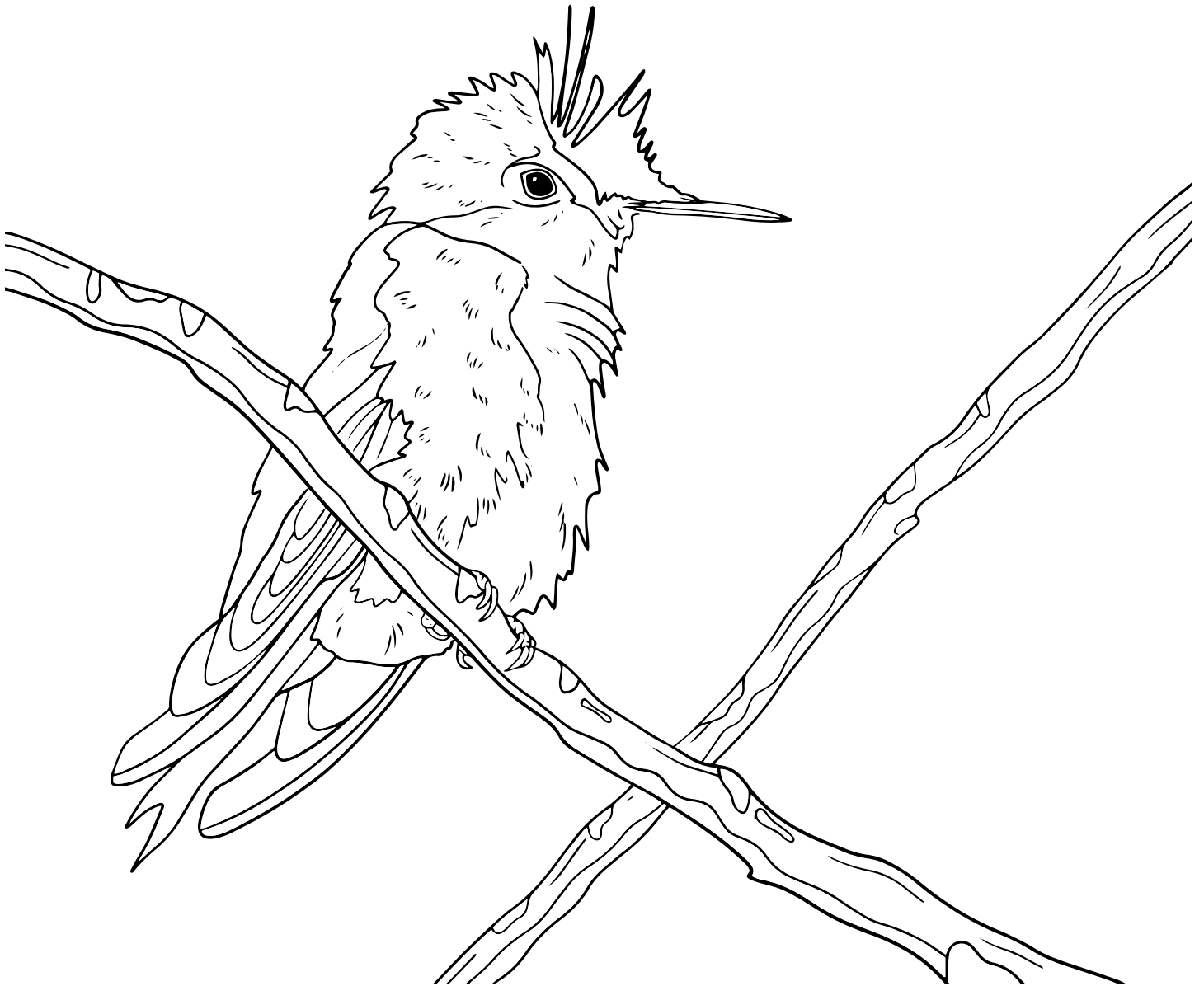
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Antillean Crested Hummingbird (Male)

Only the male Crested Hummingbird has a big crest. The female doesn't have one. You can find it in places where there are a lot of flowers.

Antilliaanse kuifkolibrie (mannetje)

Alleen het mannetje van de Antilliaanse kuifkolibrie heeft een grote kuif. Het vrouwtje heeft die niet. Je kunt deze kolibrie vinden op plekken waar veel bloemen zijn.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Leaf Mimic Katydid

This katydid looks just like a leaf. When it is on a plant, it blends right in. Lizards and birds don't see it, so they can't eat it. This type lives only on St. Martin and nowhere else in the world.

Sabelsprinkhaan

Deze sabelsprinkhaan lijkt precies op een blad. Als hij op een plant zit, valt hij bijna niet op. Hagedissen en vogels zien hem dan niet, en kunnen hem dus niet opeten. Deze soort leeft alleen op St. Martin en nergens anders ter wereld.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

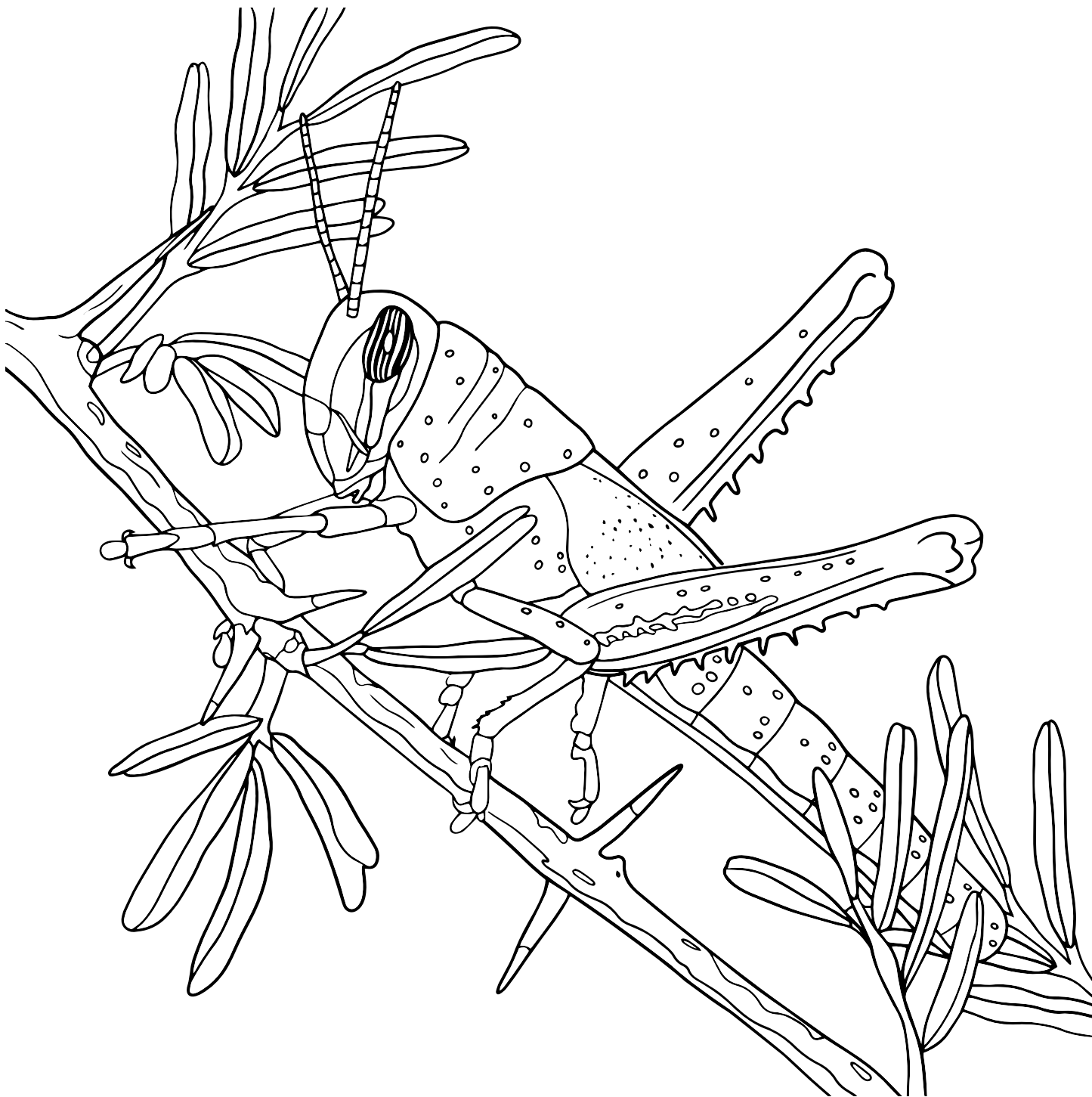
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Bird Grasshopper

This grasshopper is green when it is young.
When it is an adult, it will be brown or gray.
When it grows up, it grows wings and it can fly.

Sprinkhaan

Deze sprinkhaan is groen als hij jong is. Als hij volwassen wordt, krijgt hij een bruine of grijze kleur. Dan groeien ook zijn vleugels, en kan hij vliegen.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

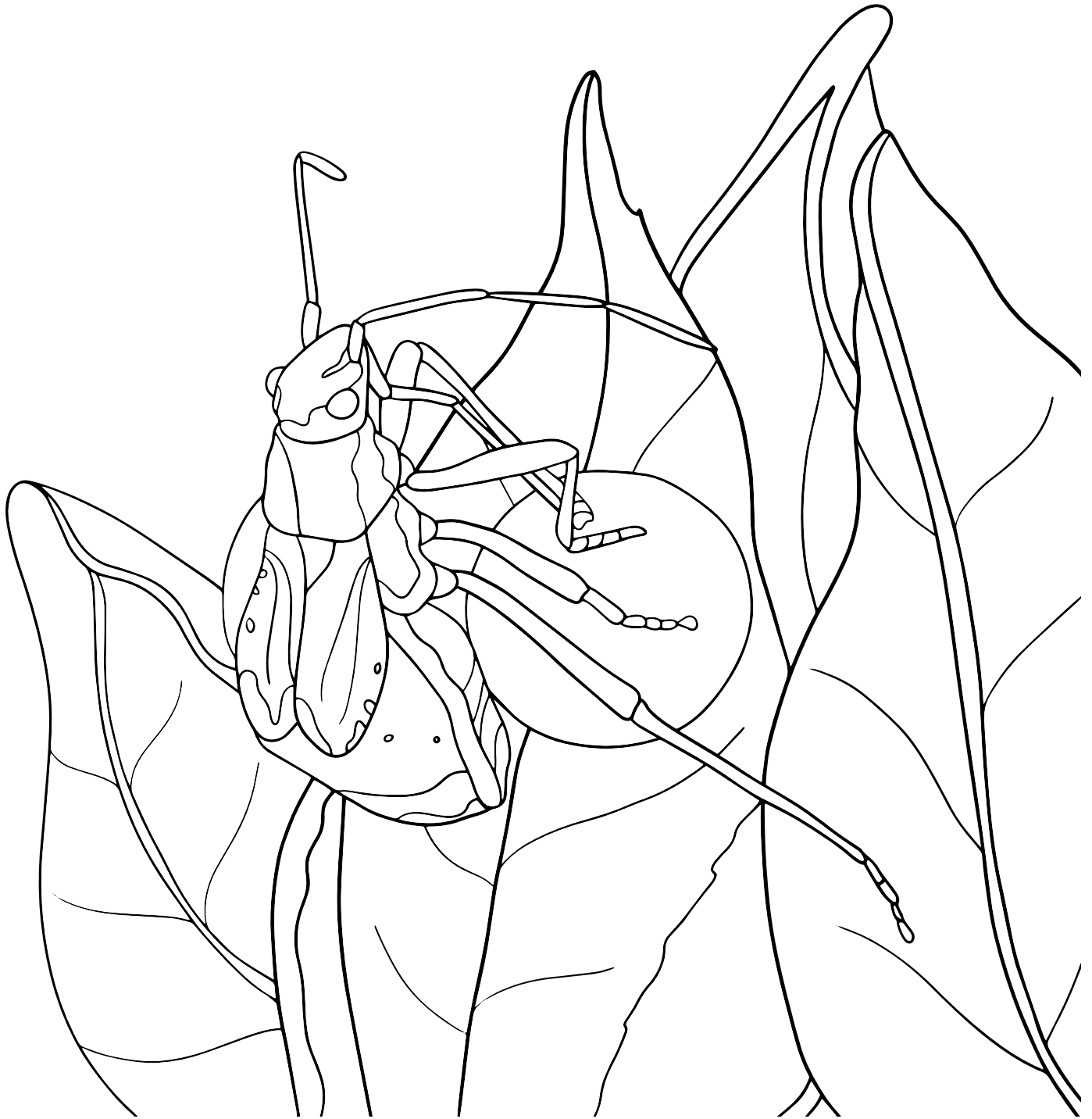
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



St. Martin Soapberry Bug

This is a special kind of bug. Its mouth is like a straw, and it sucks juice from fruit. But it only eats one kind of fruit. It eats the fruit of the soapberry vine. You can only find this bug in places where the vine grows.

Soapberry Bug

Dit is een bijzonder soort insect. Zijn mond lijkt op een rietje, waarmee hij sap uit vruchten zuigt. Maar hij eet maar één soort vrucht: die van de Soapberrys-plant. Je vindt dit insect alleen op plekken waar deze plant groeit.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

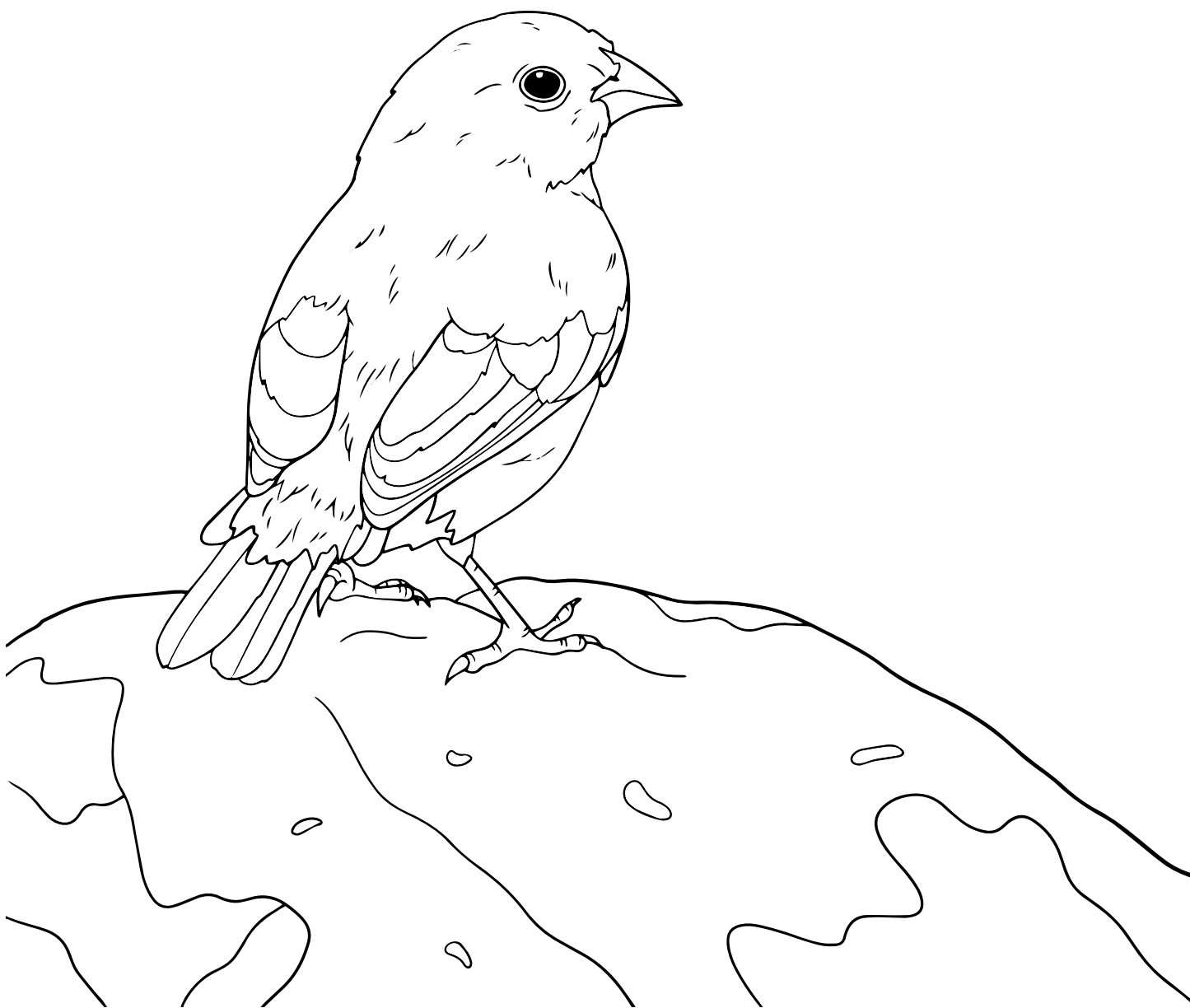
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Black-faced Grassquit (Female)

The Grassquit is a little bird. It eats small seeds, like grass seeds. On St. Martin, it is sometimes called the Tobacco Seed or the Chee-Chee Bird. The female is brown all over.

Maskergrondvink (vrouwkje)

De Maskergrondvink is een klein vogeltje. Hij eet kleine zaadjes, zoals graszaadjes. Op St. Martin wordt hij soms Tobacco Seed of Chi Chi Bird genoemd. Het vrouwkje is helemaal bruin van kleur.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

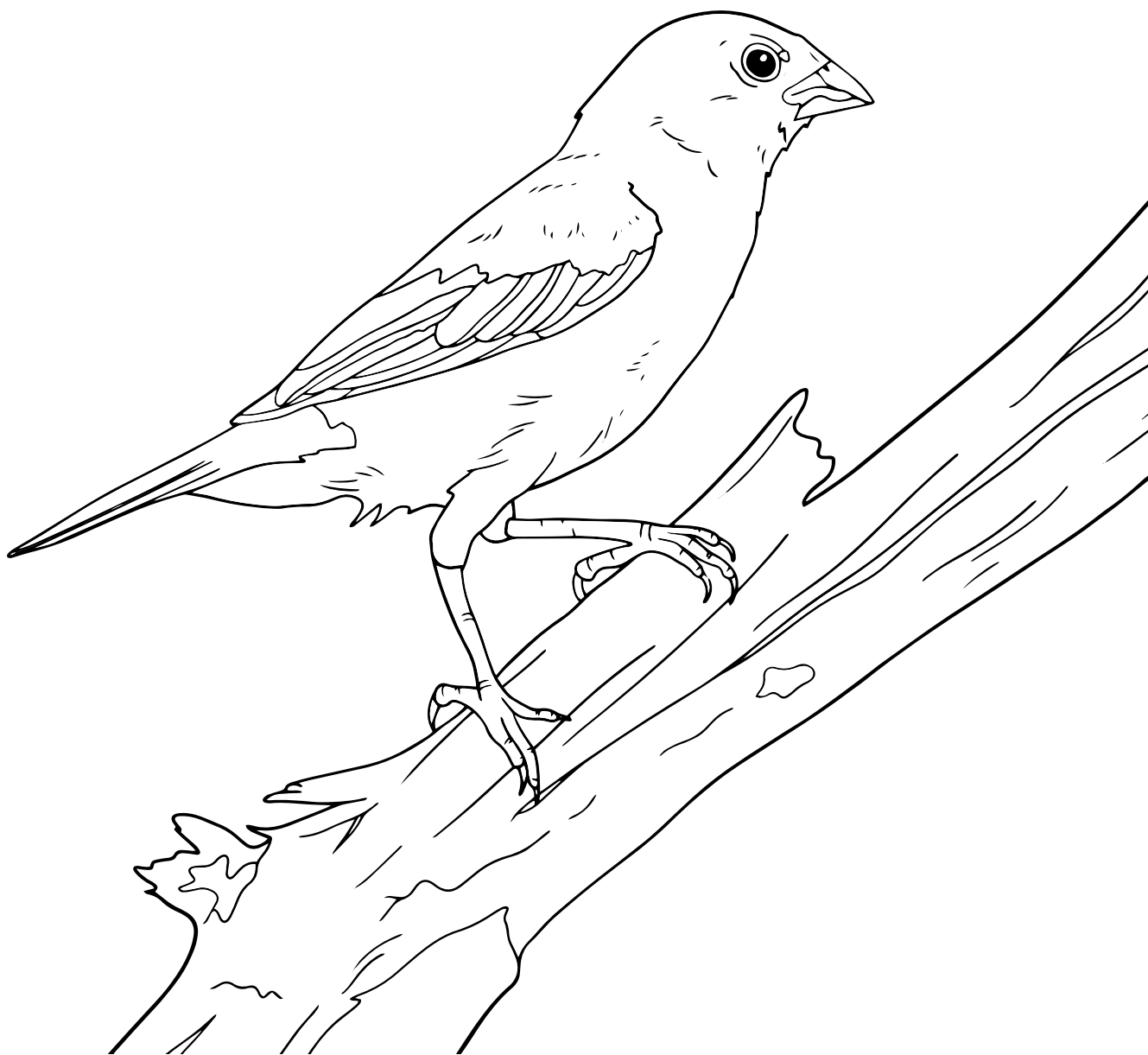
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Black-faced Grassquit (Male)

The male Grassquit has a black head and breast. The rest of its feathers are brown. You can find it in open areas. It eats seeds of grasses and other plants.

Maskergrondvink (mannetje)

Het mannetje van de Maskergrondvink heeft een zwart kopje en borst. De rest van zijn veren is bruin. Je vindt hem in open gebieden. Hij eet zaadjes van gras en andere planten.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

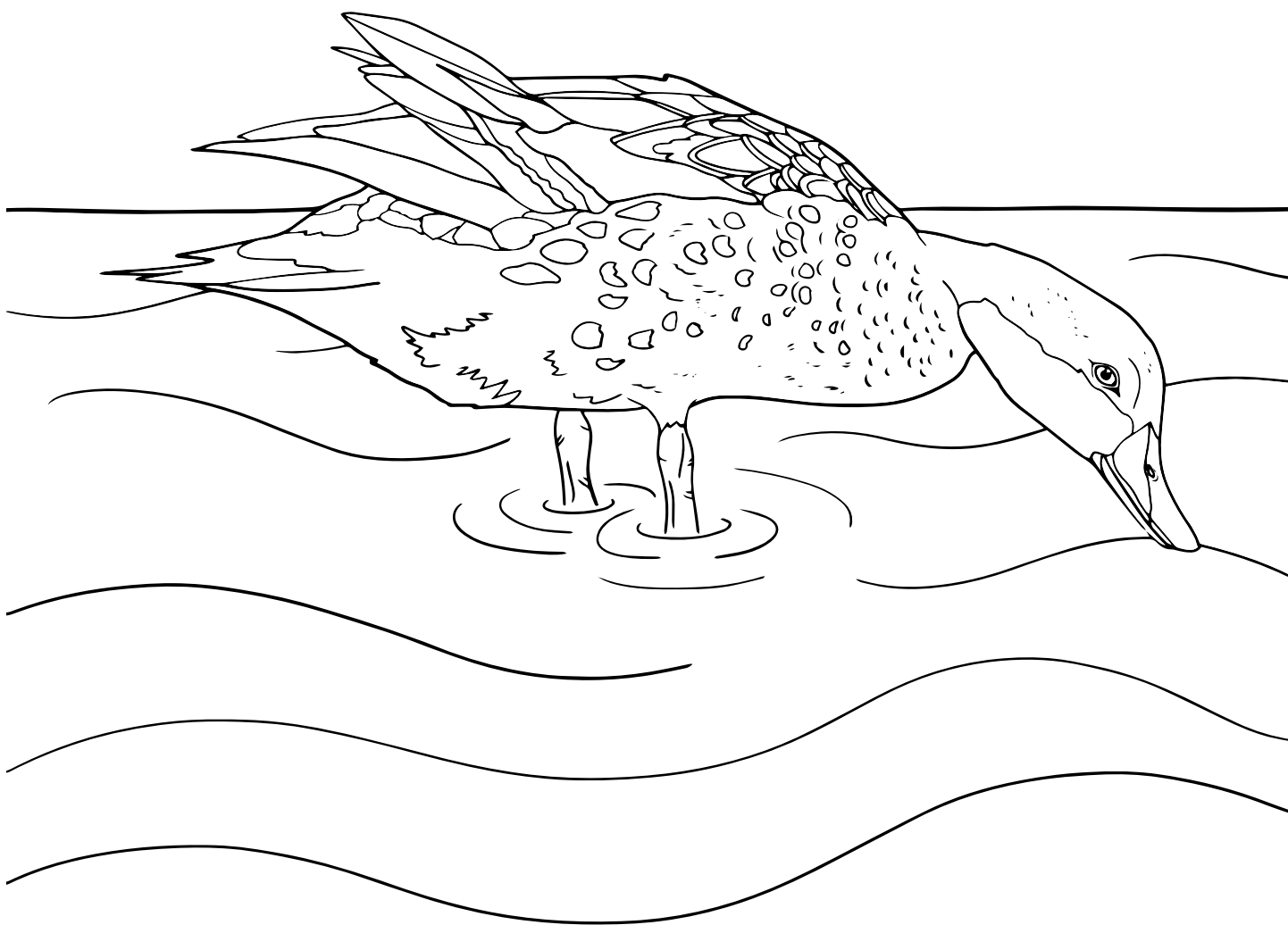
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



White-cheeked Pintail

Some ducks only come to St. Martin in the winter. This duck lives on St. Martin all year. It lives on the ponds. That's where it raises its ducklings.

Bahamapijlstaart

Sommige eenden komen alleen in de winter naar St. Martin. Maar deze eend woont het hele jaar op het eiland. Ze leeft bij de binnenwateren. Daar zorgt ze ook voor haar kuikens.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

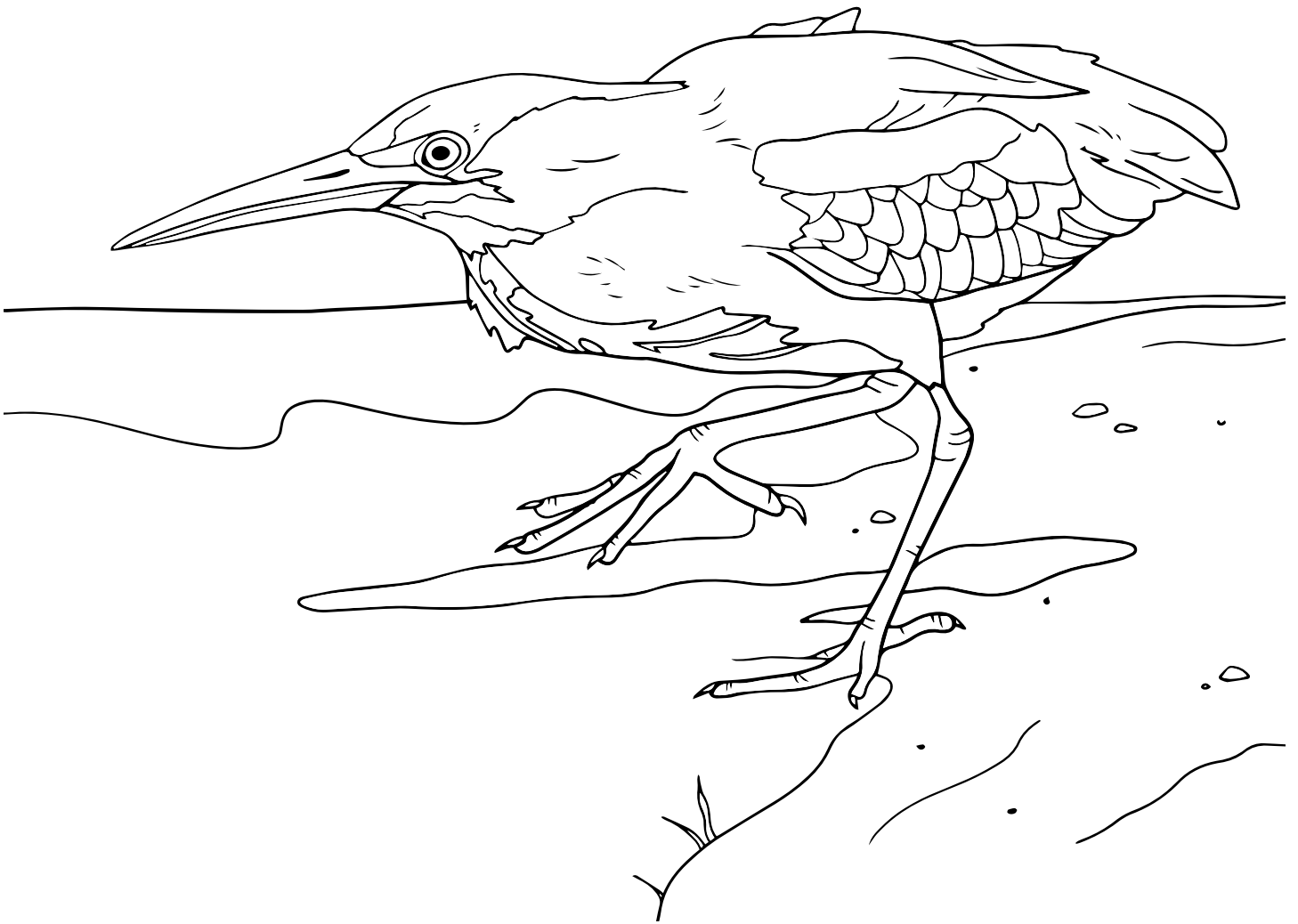
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Green Heron

The Green Heron is a smart hunter. It eats fish, crabs, lizards and insects. It is more brown than green. But when the light is just right, it has a green sheen.

Groene reiger

De groene reiger is een slimme jager. Hij eet vissen, krabben, hagedissen en insecten. Hij is eigenlijk meer bruin dan groen. Maar als het licht precies goed valt, zie je een groene glans op zijn veren.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Common Gallinule

This bird lives on all the ponds of St. Martin. Its beak is bright red and yellow. Its feet are yellow, too. Its feet look more like chicken feet than duck feet. Sometimes people call it the Water Chicken.

Amerikaans waterhoen

Deze vogel leeft bij alle binnenwateren op St. Martin. Zijn snavel is felrood met geel, en zijn poten zijn ook geel. Zijn voeten lijken meer op kippenpoten dan op eendenvoeten. Daarom noemen sommige mensen hem de waterkip.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

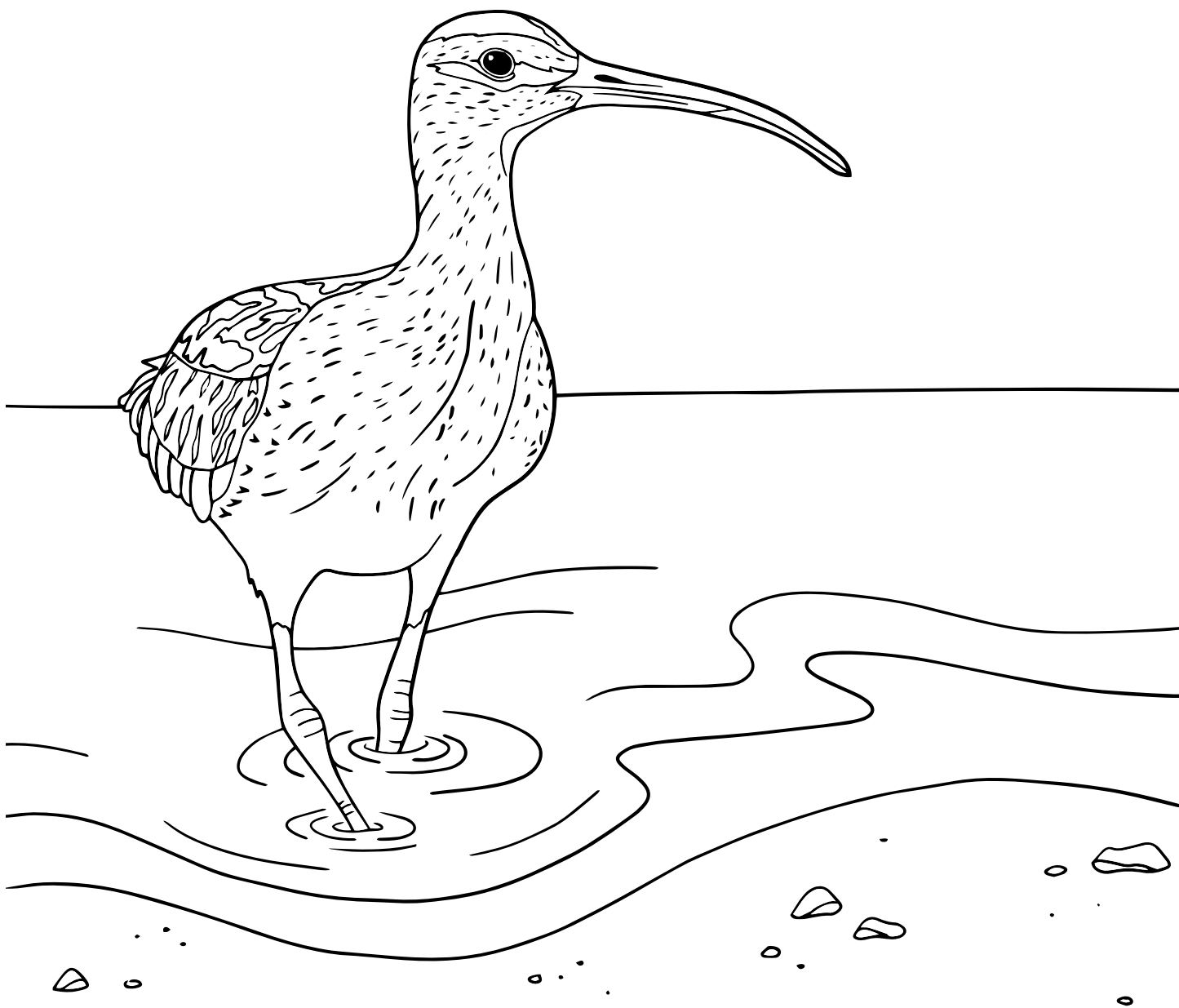
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Whimbrel

The Whimbrel spends the summer all the way up in the Arctic. Then it flies thousands of miles to come to St. Martin. It spends the winter here, eating Fiddler Crabs.

Amerikaanse regenwulp

De Amerikaanse regenwulp brengt de zomer door helemaal in het Noordpoolgebied. Daarna vliegt hij duizenden kilometers om naar St. Martin te komen. In de winter blijft hij hier en eet hij kleine krabbetjes, zoals de wenkkrab.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Yellow-crowned Night Heron

This heron has a thick bill. It uses its bill to crunch crab shells. It loves to eat crabs, and sometimes it is called the Crab Eater. You can see it around ponds in the early morning or just before night.

Geelkruinkwak

Deze reiger heeft een dikke snavel. Hij gebruikt zijn snavel om krabben schilden te kraken. Hij is dol op krabben, en daarom wordt hij soms de krabbeneter genoemd. Je kunt hem bij binnenwateren zien, vroeg in de ochtend als de zon net opkomt of in de avond net voor het donker wordt.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

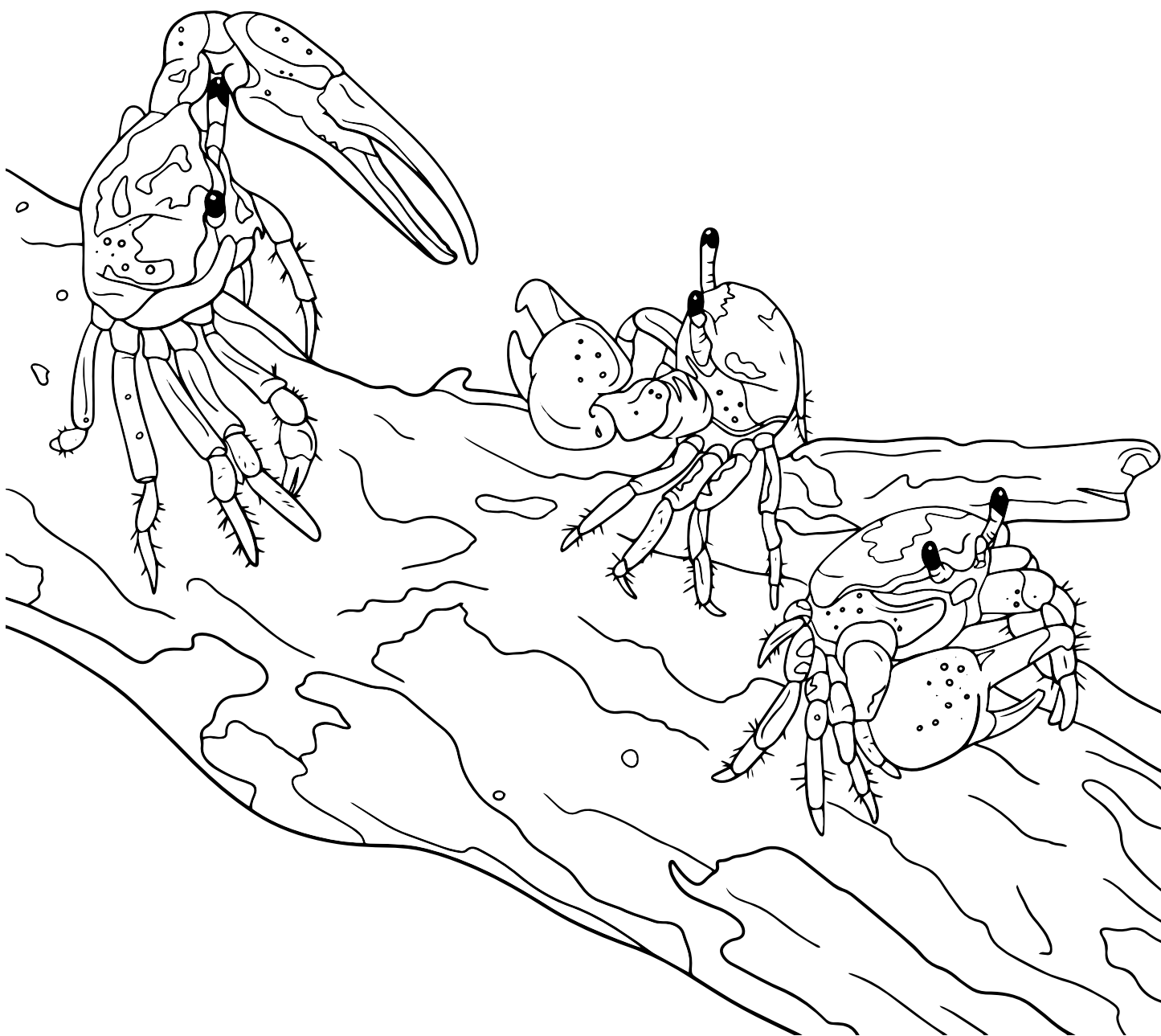
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Fiddler Crab

Fiddler Crabs live around ponds. They find tiny bits of food in the sand. Males have one really big claw. They use it to fight each other and impress females.

Wenckrab

Wenckrabben leven rond binnenwateren. Ze zoeken kleine stukjes voedsel in het zand. Mannetjes hebben één hele grote schaar. Die gebruiken ze om met elkaar te vechten en indruk te maken op vrouwtjes.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

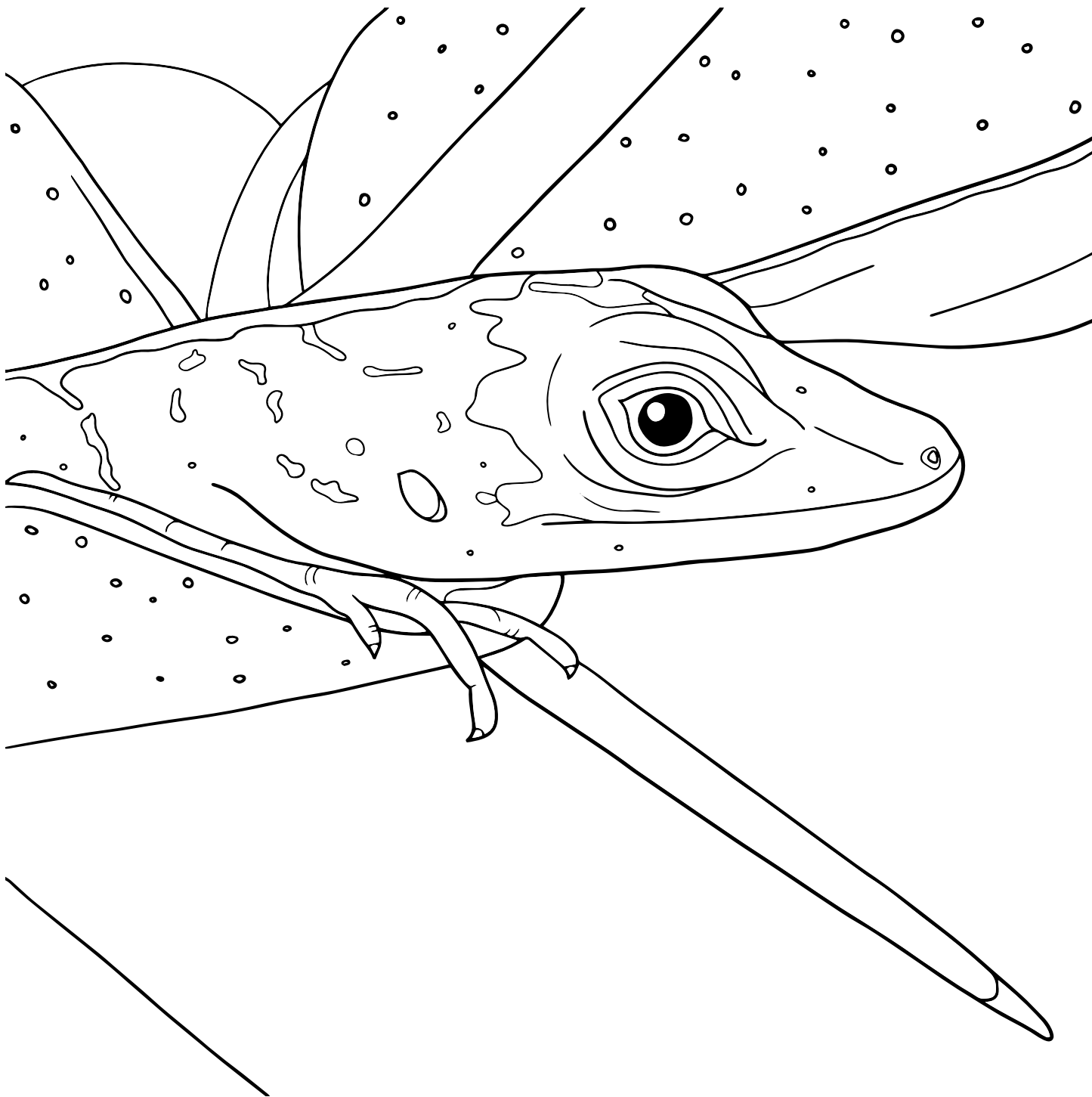
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Bearded Anole

You can find this small lizard on trees and bushes. It likes shady places. It has blue around its eye, but it can also change color. This lizard lives only on St. Martin and nowhere else in the world!

Gebaarde anolis

Je kunt deze kleine hagedis vinden op bomen en struiken. Hij houdt van schaduwrijke plekjes. Rond zijn oog heeft hij blauw, maar hij kan ook van kleur veranderen. Deze hagedis leeft alleen op St. Martin, en nergens anders ter wereld!

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

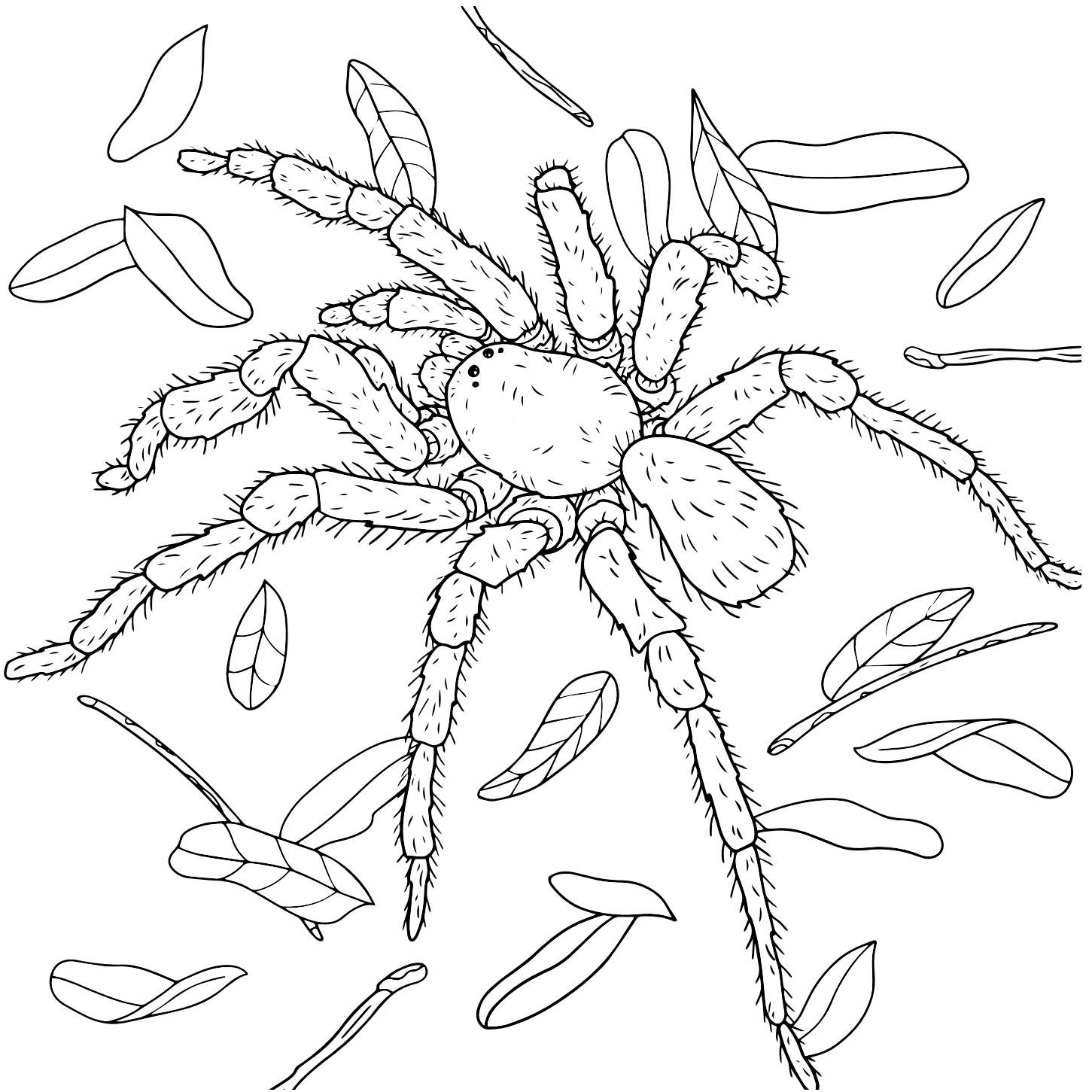
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Hairy Tarantula

The Hairy Tarantula comes out at night. It hunts insects, and doesn't want to hurt people. During the day, it hides in a hole in the ground.

Vogelspin

De vogelspin komt 's nachts tevoorschijn. Ze jaagt op insecten en wil mensen geen pijn doen. Overdag verstopt ze zich in een holletje in de grond.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

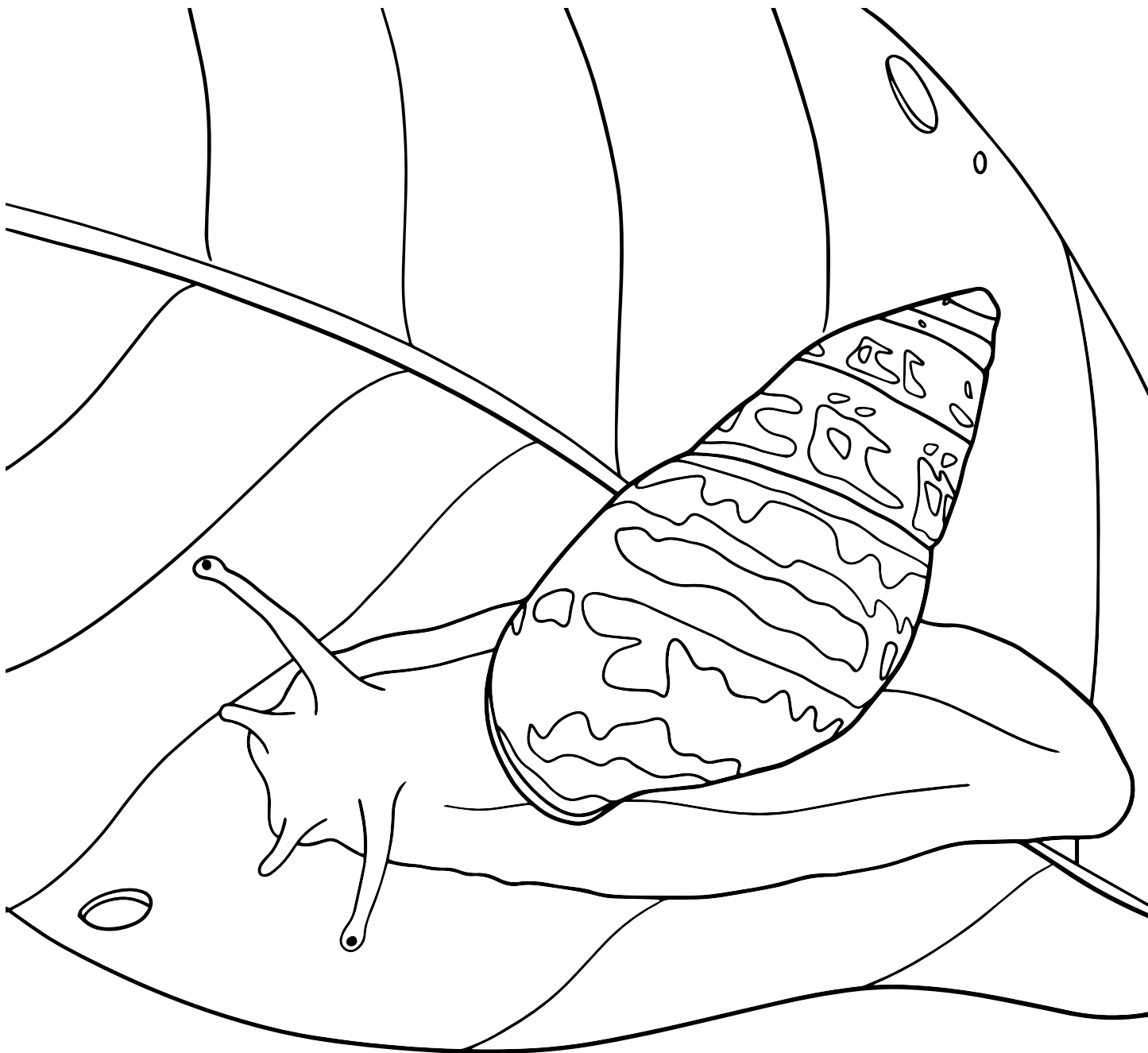
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Striped Tree Snail

This snail has a pretty shell. Each snail has a unique pattern on its shell. This kind of snail lives only in the Caribbean. They crawl on trees after the rain.

Langgerekte boomslak

Deze slak heeft een mooie schelp. Elke slak heeft een uniek patroon op zijn schelp. Dit soort slak leeft alleen in het Caribisch gebied. Na de regen kruipen ze over bomen.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Green-throated Carib

Sometimes this hummingbird looks dark. But when the light hits its feathers just right, they are shiny and green. It drinks nectar from flowers.

Groenkeelkolibrie

Soms ziet de kolibrie er donker uit. Maar als het licht precies goed valt op zijn veren, glanzen ze groen. Hij drinkt nectar uit bloemen.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

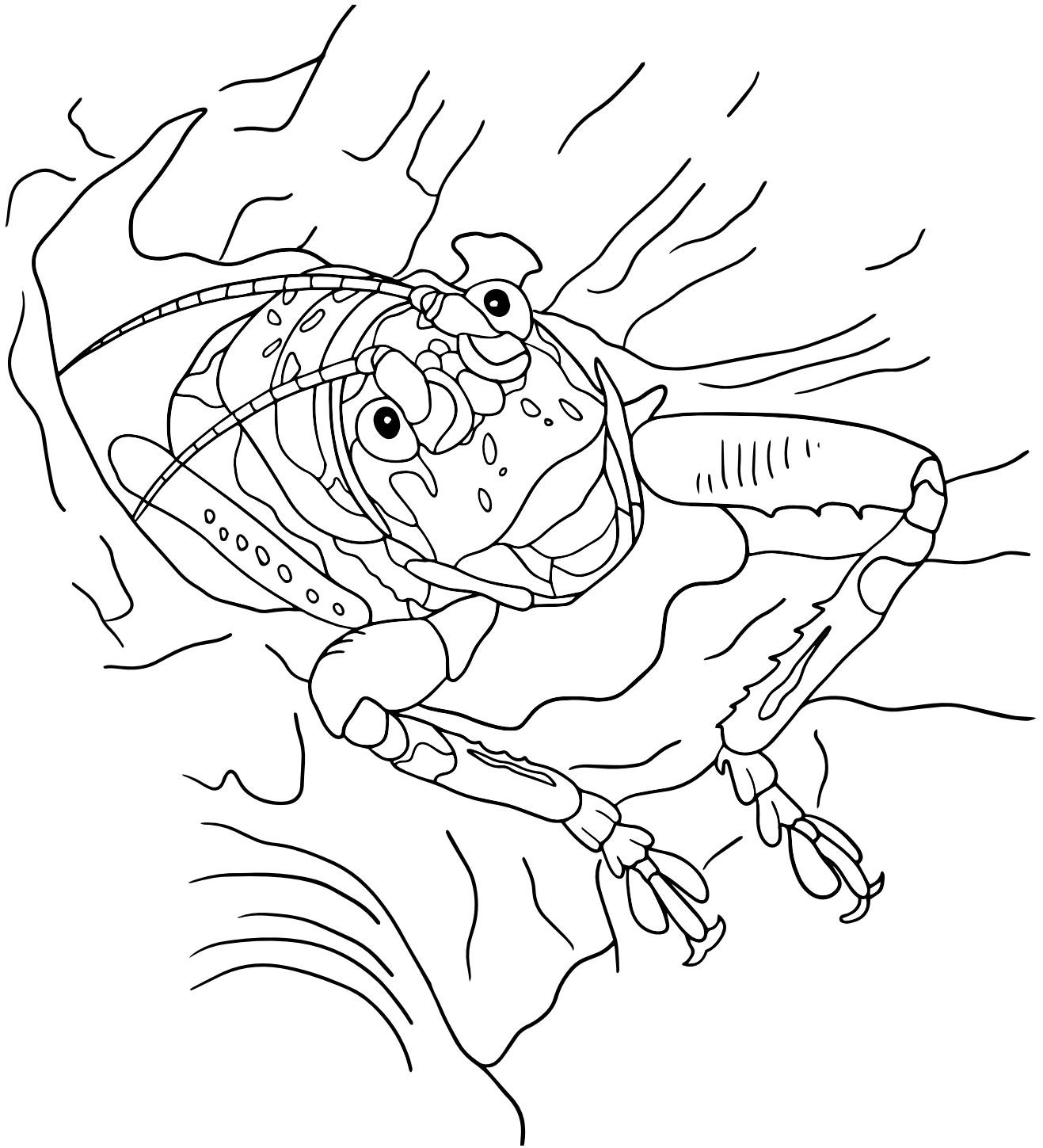
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Forest Katydid

This insect has big back legs for jumping. It lives in the forest and only comes out at night. During the day it hides. This one is in a hole in a tree.

Bos-sabelsprinkhaan

Dit insect heeft grote achterpoten om mee te springen. Hij leeft in het bos en komt alleen's nachts tevoorschijn. Overdag verstopt het zich. Deze sprinkhaan zit in een holletje in een boom.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

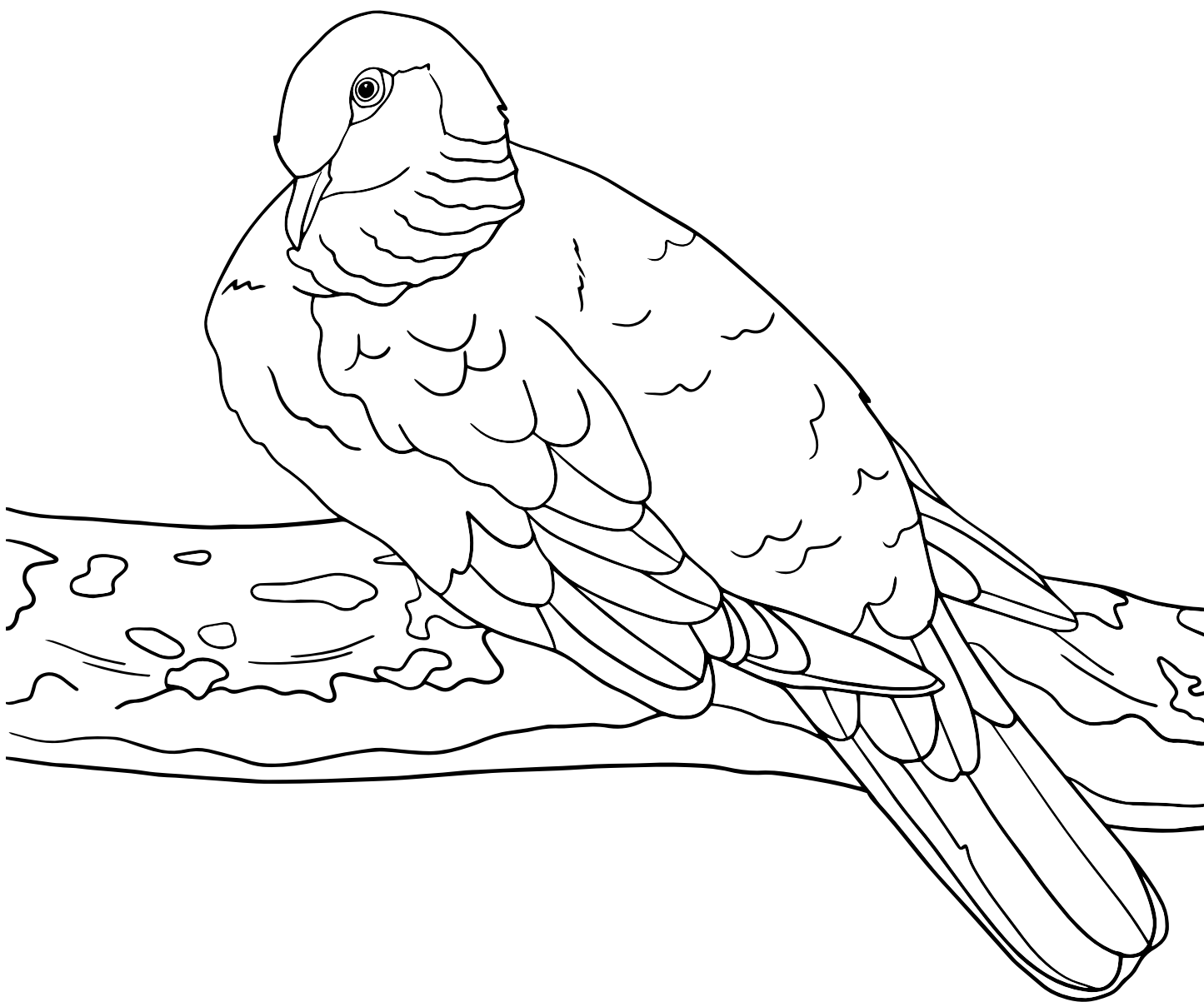
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Blue Pigeon

This pigeon lives in the hills. It is afraid to be around people. In the right light, you can see pretty red feathers on its neck.

Roodhalsduif

Deze duif leeft in de heuvels. Ze is bang voor mensen en blijft liever uit de buurt. In het juiste licht zie je mooie rode veren op haar nek.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

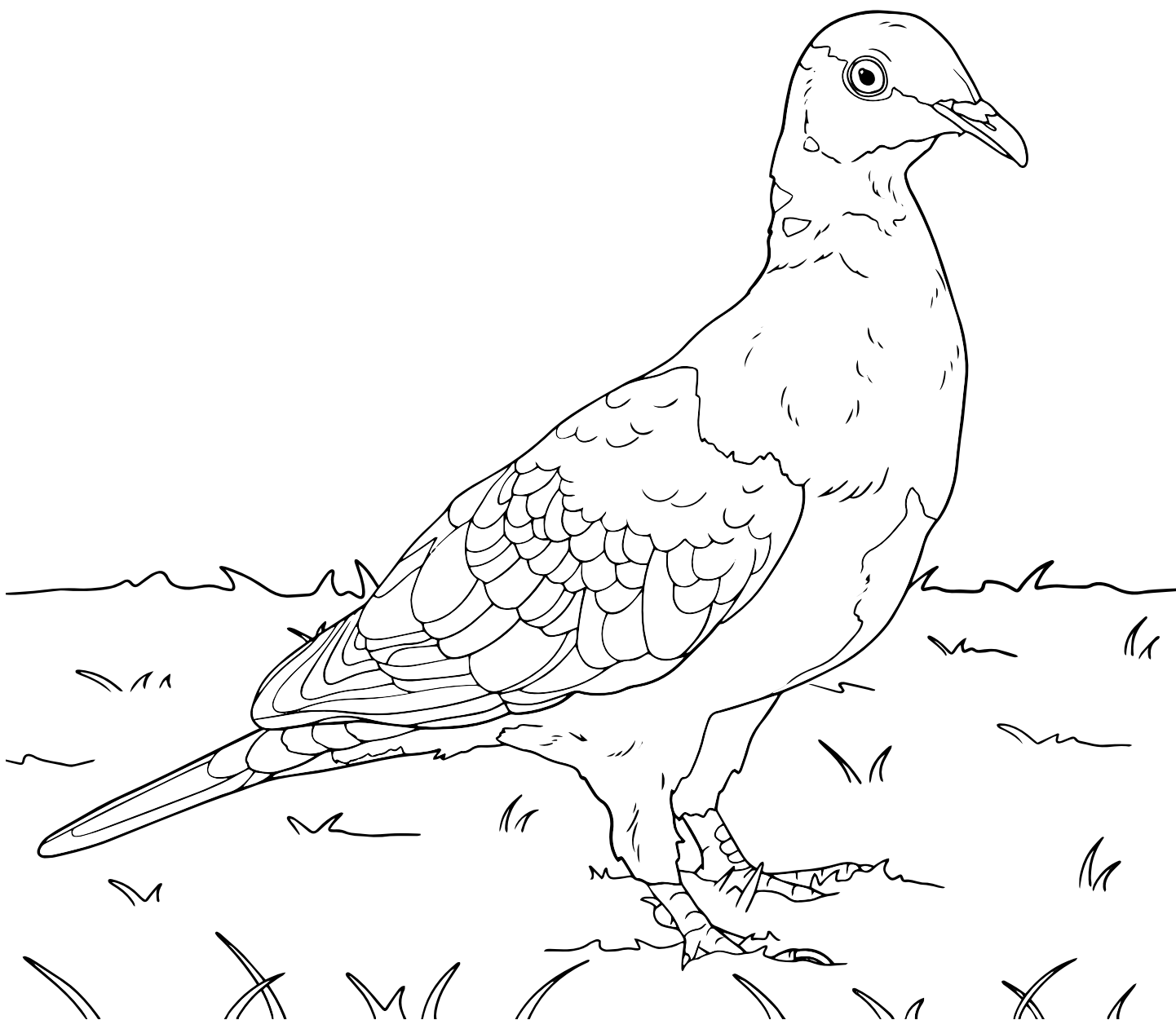
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



White-crowned Pigeon

This pigeon was rare on St. Martin. But after Hurricane Irma, there were more here. The storm may have brought them from another island.

Witkapduif

Deze duif was zeldzaam op St. Martin. Maar na orkaan Irma kwamen er meer voor op het eiland. De storm heeft ze misschien van een ander eiland meegebracht.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

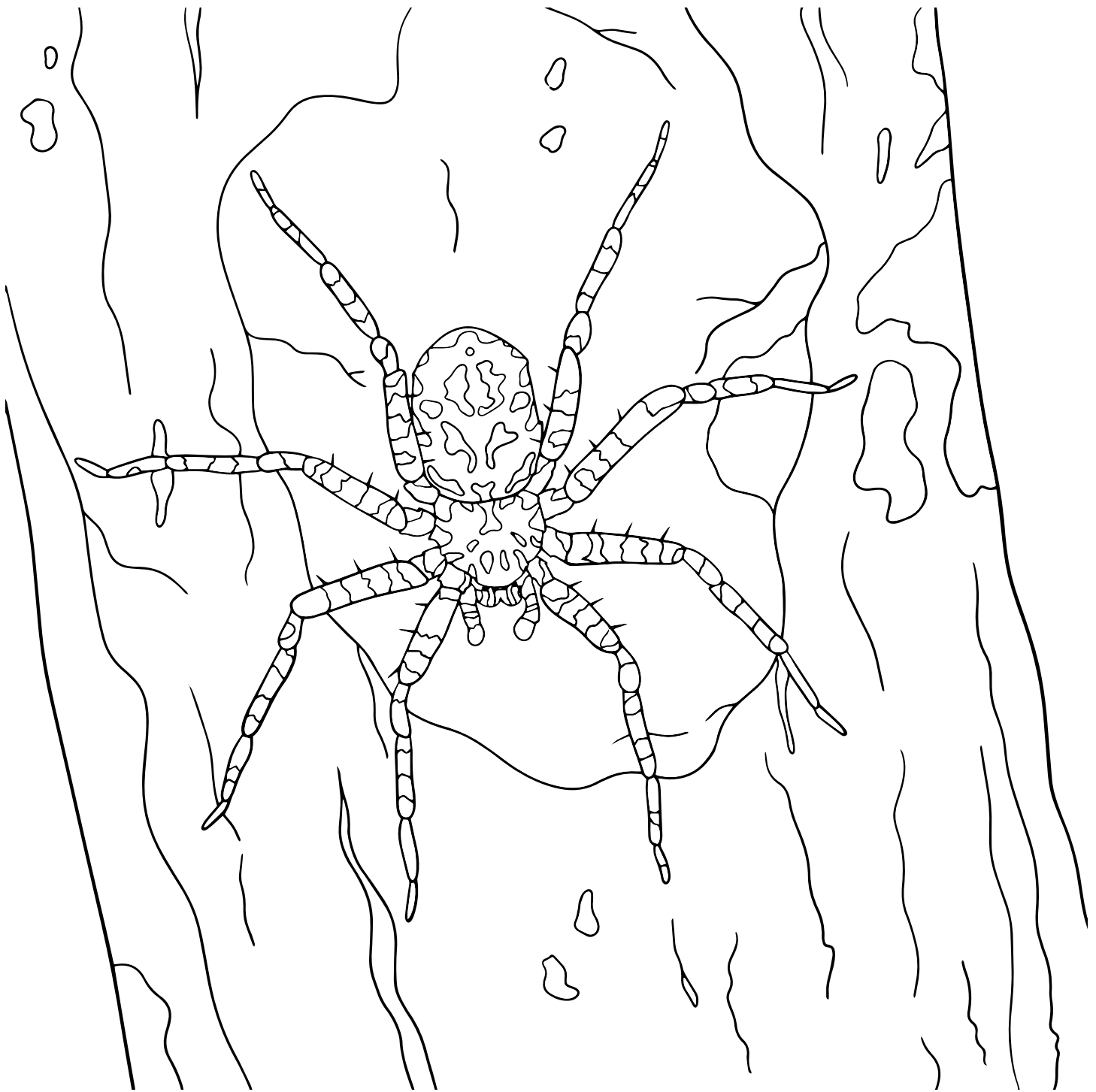
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Soualiga Spider

This spider was discovered on St. Martin. It is named after the Arawak name for the island. It only lives on a few islands in the world. It is very flat.

Soualiga-spin

Deze spin werd ontdekt op St. Maartin. Ze is vernoemd naar de Arowakse naam voor het eiland. Ze leeft maar op een paar eilanden in de wereld. Ze is heel plat van vorm.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

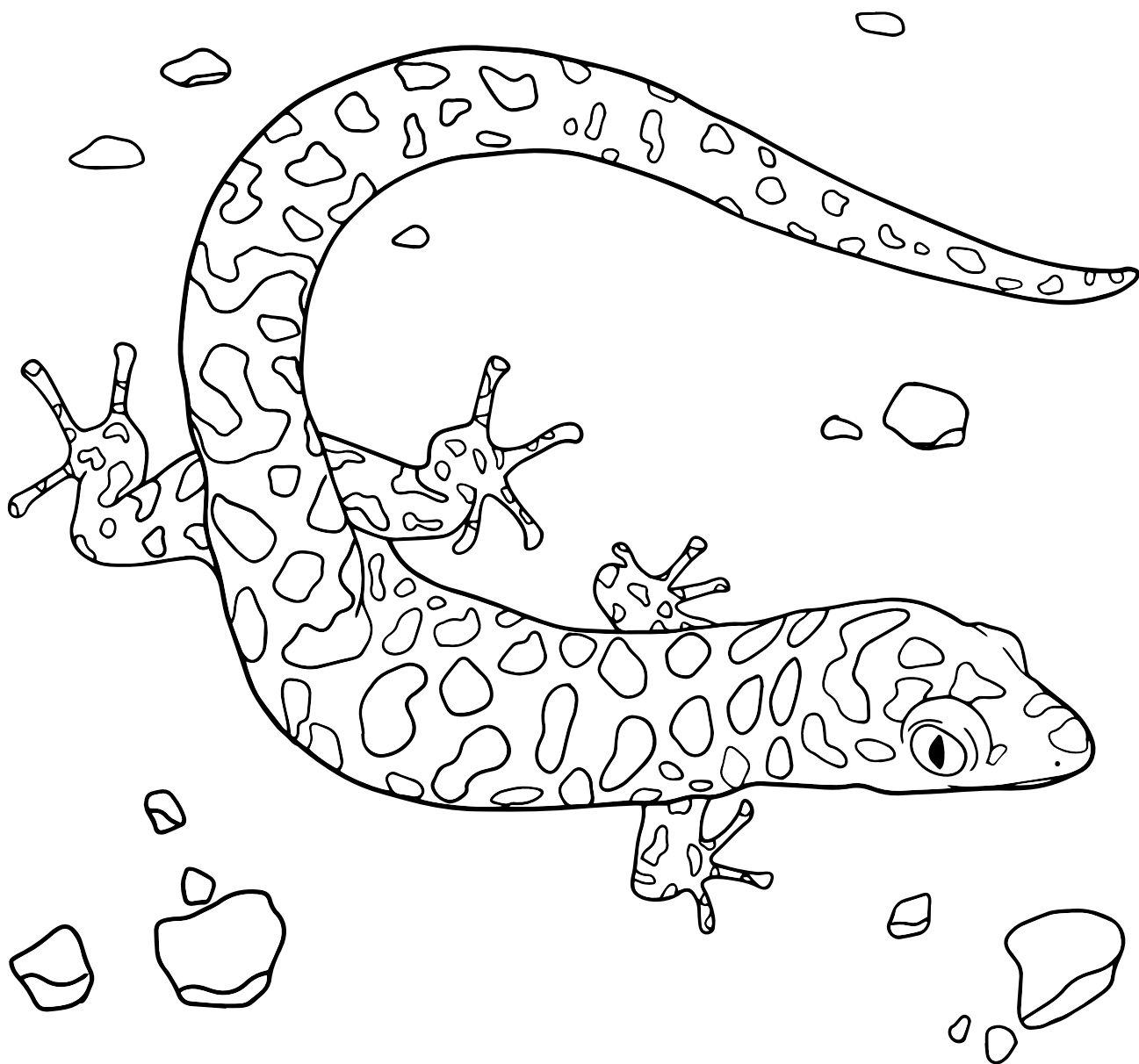
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Island Least Gecko

This tiny gecko eats insects. It searches for them in the dead leaves on the ground. Sometimes at night, it climbs up a tree to find insects.

Kleine Antillen kogelvingergekko

Deze kleine gekko eet insecten. Hij zoekt ze tussen de dode bladeren op de grond. Soms klimt hij 's nachts in een boom om insecten te vinden.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Spotted Woodslave

This giant gecko lives only on St. Martin. During the day it hides in stone walls and big tamarind trees. At night it goes hunting for insects and other small animals.

Dikstaartgekko van Sint Maarten

Deze reuzengekko leeft alleen op St. Martin. Overdag verstopt hij zich in stenen muurtjes en grote tamarindebomen. 's Nachts gaat hij op jacht naar insecten en andere kleine dieren.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

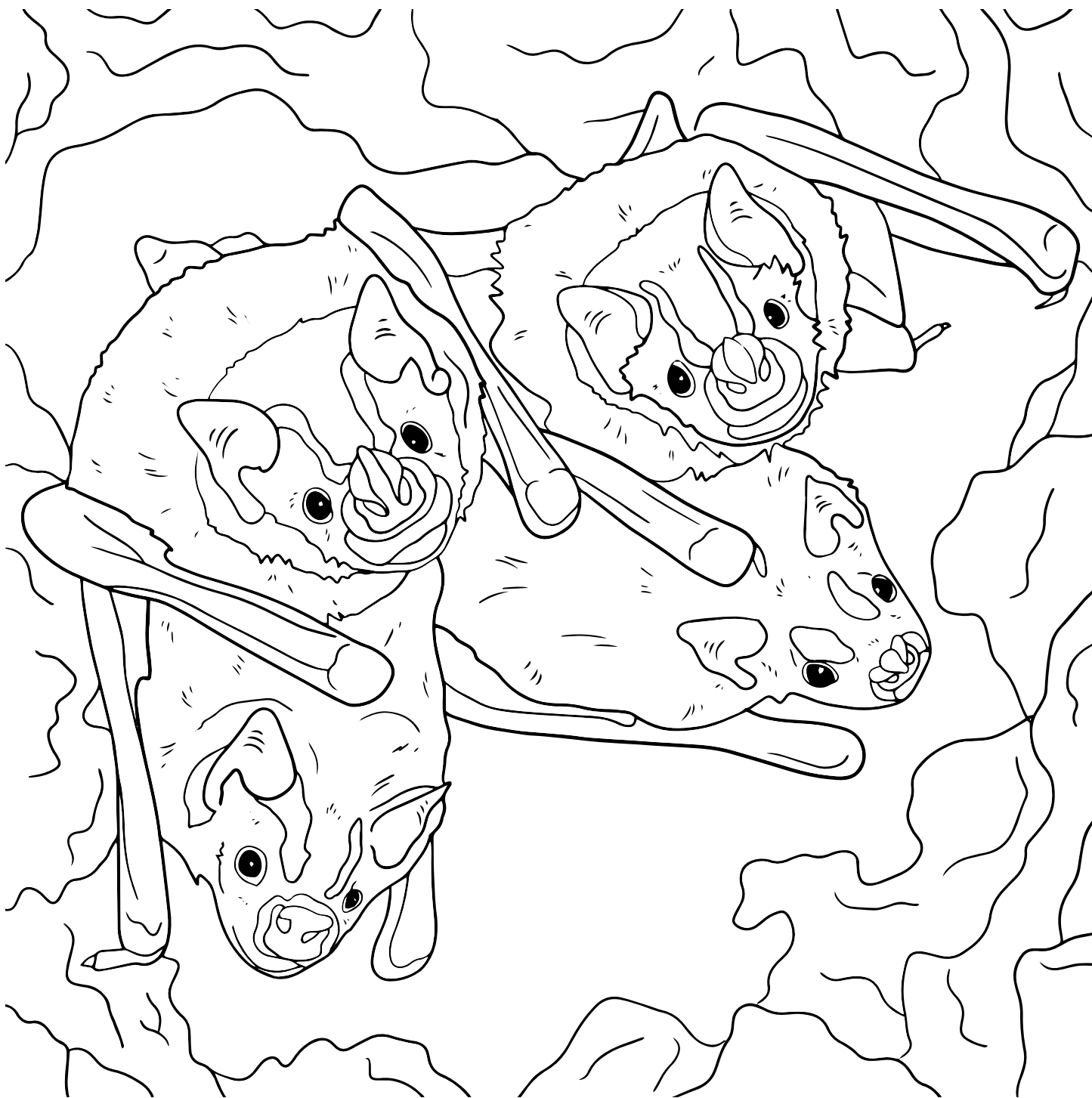
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Jamaican Fruit Bat

These Caribbean bats eat fruits, like mangos and beach almonds. Some of them live in caves. Others live in old buildings, or even under big palm leaves. They fly around at night. They use echoes to "see" where they are going.

Jamaicavruchtenvampier

Deze Caribische vleermuizen eten vruchten, zoals mango's en wilde amandelen. Sommige wonen in grotten. Andere leven in oude gebouwen of onder grote palmbladeren. Ze vliegen rond in de nacht en gebruiken echo's om te "zien" waar ze heen gaan.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

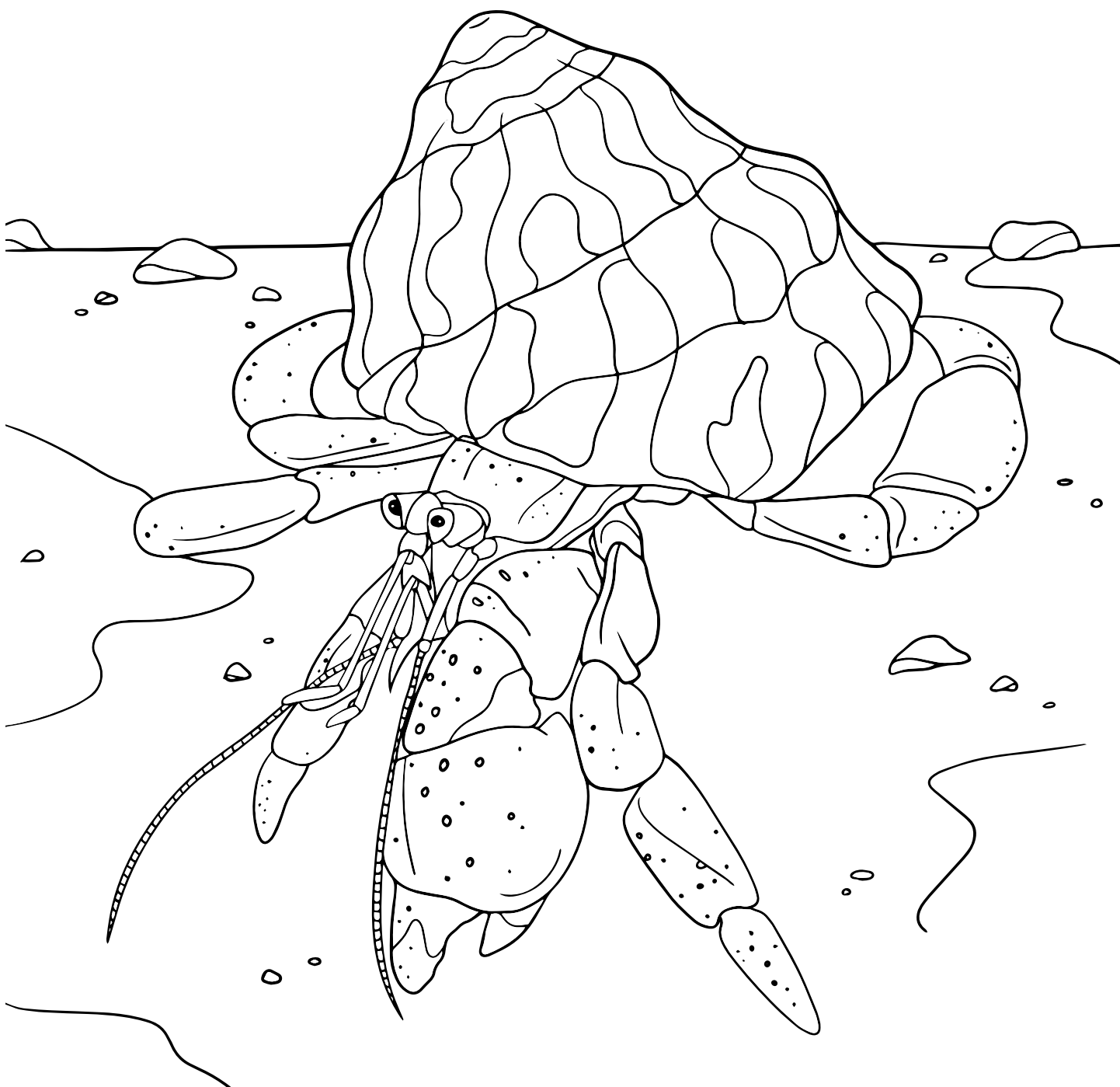
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Caribbean Hermit Crab

This crab has a soft body. It has to live inside an old snail shell for protection. It can live up in the hills, far from water. It is also a great climber.

Caraïbische heremietkreeft

Deze krab heeft een zacht lichaam. Daarom leeft hij in een leeg slakkenhuisje om zichzelf te beschermen. Hij kan hoog in de heuvels leven, ver van het water. Hij is ook een hele goede klimmer.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

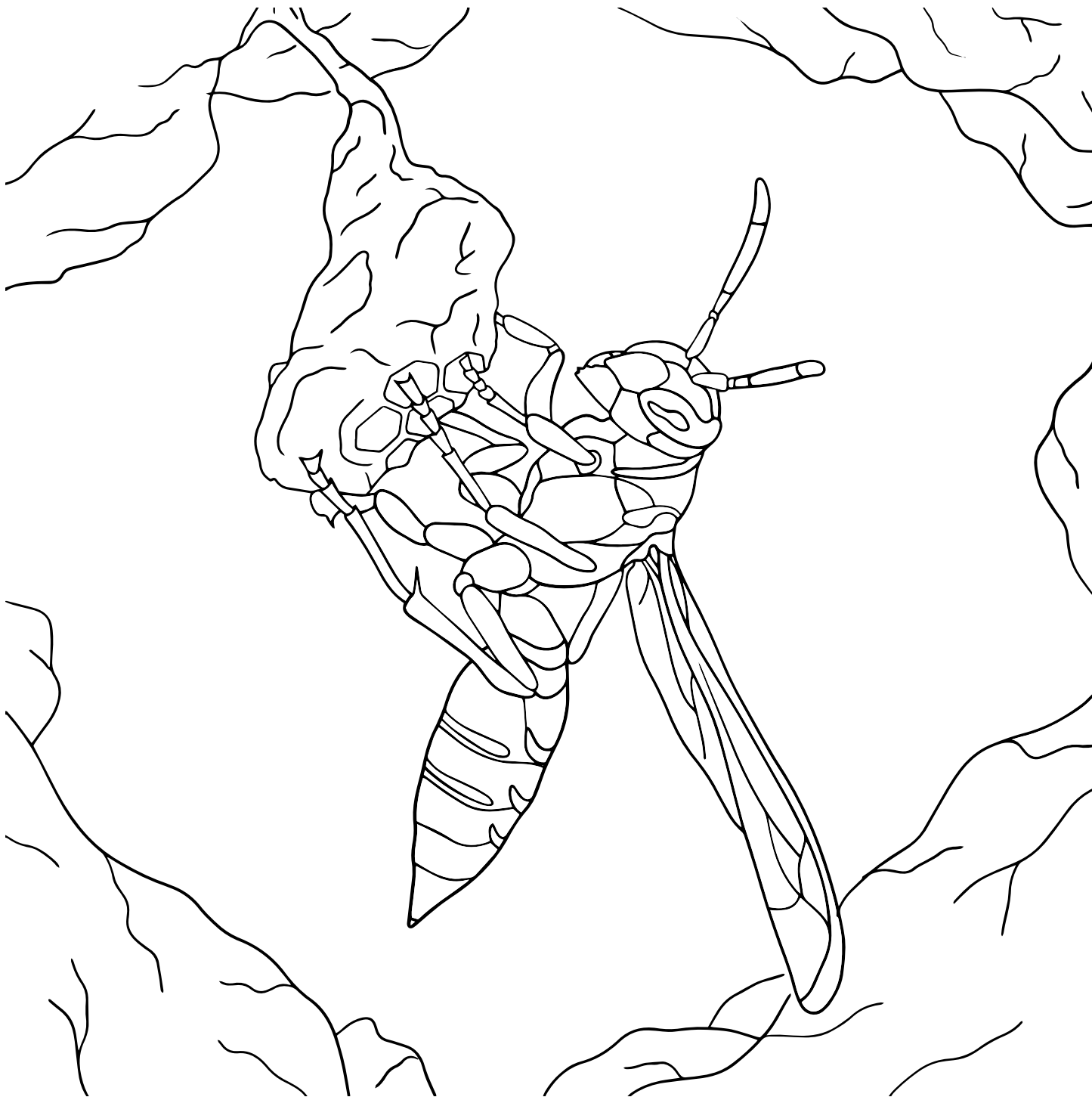
Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening



Jack Spaniard

This wasp makes a nest out of paper. If you get too close to the nest, it might sting you. It does that to protect the babies in its nest.

Papierwesp

Deze wesp maakt een nest van papier. Als je te dicht bij het nest komt, kan hij je steken. Dat doet hij om de baby's in het nest te beschermen.

Animal name

Diersoort

Location

Locatie

Date & time

Datum & tijd

Notes

Aantekeningen

My Drawing • Mijn tekening

Page Pagina	Scientific Name - Wetenschappelijke naam	English Names	Nederlandse namen
4	<i>Pholidoscelis plei analifera</i>	St. Martin Ground Lizard	Hagedis
6	<i>Coereba flaveola</i>	Sugar Bird, Yellow Breast, Bananaquit	Suikerdiefje
8	<i>Dysdercus andreae</i>	St. Andrew's Cotton Stainer	Vuurwants
10	<i>Margarops fuscatus</i>	Pearly-eyed Thrasher	Witoogspotlijster
12	<i>Dione vanillae</i>	Gulf Fritillary	Golfparelmoer vlinder
14	<i>Tyrannus dominicensis</i>	Gray Kingbird	Grijze koningstiran
16	<i>Zenaida aurita</i>	Mountain Dove, Zenaida Dove	Antilliaanse treurduif
18	<i>Fregata magnificens</i>	Magnificent Frigatebird, Scissors Tail, Hurricane Bird	Amerikaanse fregatvogel
20	<i>Leucophaeus atricilla</i>	Laughing Gull	Lachmeeuw
22	<i>Ocypode quadrata</i>	Ghost Crab	Atlantische spookkrab
24	<i>Pandion haliaetus</i>	Osprey	Visarend
26	<i>Pelecanus occidentalis</i>	Brown Pelican	Bruine pelikaan
28	<i>Phaethon aethereus</i>	Red-billed Tropicbird	Roodsnavelkeerkringvogel
30	<i>Anolis gingivinus</i>	Anguilla Bank Anole	Anguillabankanole
32	<i>Elaenia martinica</i>	Caribbean Elaenia, Cheery- cheer, Whistler	Witbuikelenia
34	<i>Falco sparverius</i>	Killy-killy, American Kestrel	Amerikaanse torenvalk
36	<i>Loxigilla noctis</i>	Lesser Antillean Bullfinch	Antillendikbekje
40	<i>Orthorhyncus cristatus</i>	Antillean Crested Hummingbird	Antilliaanse kuifkolibrie
44	<i>Phoebolampta caeruleotergum</i>	Leaf Mimic Katydid	Sabelsprinkhaan
46	<i>Schistocerca</i> sp.	Bird Grasshopper, Locust	Sprinkhaan
48	Subfamily Serinethinae	St. Martin Soapberry Bug	Soapberry Bug

Page Pagina	Scientific Name - Nom scientifique	English Names	Nederlandse namen
50	<i>Tiaris bicolor</i>	Black-faced Grassquit, Tobacco Seed, Chee Chee Bird	Maskergrondvink
54	<i>Anas bahamensis</i>	White-cheeked Pintail	Bahamapijlstaart
56	<i>Butorides virescens</i>	Green Heron	Groene reiger
58	<i>Gallinula galeata</i>	Common Gallinule, Water Chicken	Amerikaans waterhoen
60	<i>Numenius hudsonicus</i>	Whimbrel	Amerikaanse regenwulp
62	<i>Nyctanassa violacea</i>	Yellow-crowned Night Heron, Crab Eater	Geelkruinkwak
64	<i>Minuca burgersi</i>	Fiddler Crab	Wenckrab
66	<i>Anolis pogus</i>	Bearded Anole	Gebaarde anolis
68	<i>Cyrtopholis antillana</i>	Hairy Tarantula	Vogelspin
70	<i>Mesembrinus elongatus</i>	Striped Tree Snail	Langgerekte boomsnak
72	<i>Eulampis holosericeus</i>	Green-throated Carib	Groenkeelkolibrie
74	<i>Nesonotus tricornis</i>	Forest Katydid, Mountain Blacksmith	Bos-sabelsprinkhaan
76	<i>Patagioenas squamosa</i>	Blue Pigeon, Scaly-naped Pigeon	Roodhalsduif
78	<i>Patagioenas leucocephala</i>	White-crowned Pigeon	Witkapduif
80	<i>Selenops souliga</i>	Soualiga Spider, St. Martin Wall Crab Spider	Soualiga-spin
82	<i>Sphaerodactylus sputator</i>	Least Island Gecko	Kleine Antillen kogelvingergekko
84	<i>Thecadactylus oskrobapreinorum</i>	Spotted Woodslave	Dikstaartgekko van Sint Maarten
86	<i>Artibeus jamaicensis</i>	Jamaican Fruit Bat	Jamaicavruchtenvampier
88	<i>Coenobita clypeatus</i>	Caribbean Hermit Crab	Caraïbische heremietkreeft
90	<i>Polistes crinitus</i>	Jack Spaniard	Papierwesp

This book was developed as a companion to Amuseum Naturalis, St. Martin's free museum of nature and heritage. The Amuseum, and this book, were created by Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer is a non-profit association based in St. Martin. Their core mission is to collect and share knowledge about local nature and heritage. They carry out this mission through books and other publications, their free museum, short films and oral histories, events and other projects. Discover more and download free resources at <http://lesfruitsdemer.com>.

AMUSEUM NATURALIS

at The Old House

Cover artwork • Omslagillustraties: Paulina Hernández

Cover design • Omslagontwerp: Mark Yokoyama

All photos • Alle foto's: Mark Yokoyama

Dutch parts edited thanks to • Nederlandse delen bewerkt met dank aan: Fleur Hermanides



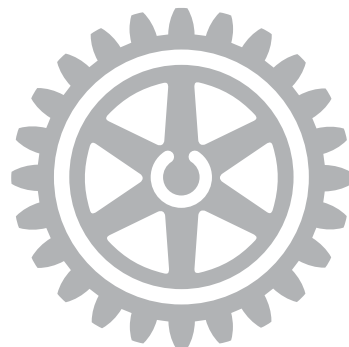


Dit boek is ontwikkeld als aanvulling op Amuseum Naturalis, het gratis natuur- en erfgoedmuseum van het eiland St. Martin. Het Amuseum en dit boek zijn gemaakt door Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer is een stichting gevestigd op het eiland St. Martin. Hun kernmissie is het verzamelen en delen van kennis over lokale natuur en erfgoed. Ze voeren deze missie uit door middel van boeken en andere publicaties, hun gratis museum, korte films en mondelinge geschiedenissen, evenementen en andere projecten. Ga naar lesfruitsdemer.com om meer te ontdekken en gratis bronnen te downloaden.

This book was produced with the support of:
Dit boek is tot stand gekomen met de steun van:

Rotary
Club of Sint Maarten



Wildlife Picture Guide • Fotogids van wilde dieren

These are photos of all the animals in the book.
Use the page number to find the coloring page.

Dit zijn foto's van alle dieren in het boek.
Gebruik het paginanummer om de kleurplaat te vinden.

